

**REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE**  
**MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE**  
**SCIENTIFIQUE**  
**UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA**

**FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES**  
**DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUE**  
**FRANCAISE**  
N° :.....



**DOMAINE : LETTRES ET LANGUE**  
**ETRANGERES**  
**FILIERE : LANGUE FRANCAISE**  
**OPTION : SCIENCES DU LANGAGE**

**Mémoire présenté pour l'obtention**  
**Du diplôme de Master Académique**

**Par:Gherbi Halima**

**Intitulé**

**Etude étymologique, morphologique et**  
**sémantique des toponymes de la**  
**commune de Hammam Dhalaâ.**

**Soutenu devant le jury composé de:**

<b>Dre AMARI Kahina</b>	<b>Université de M'sila</b>	<b>Président</b>
<b>Dre ZAGHBA Lynda</b>	<b>Université de M'sila</b>	<b>Rapporteur</b>
<b>Dre FERAHTIA Siham</b>	<b>Université de M'sila</b>	<b>Examineur</b>

**Année Universitaire: 2020/2021**

**REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE**  
**MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE**  
**SCIENTIFIQUE**  
**UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA**

**FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES**  
**DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUE**  
**FRANCAISE**  
N° :.....



**DOMAINE : LETTRES ET LANGUE**  
**ETRANGERES**  
**FILIERE : LANGUE FRANCAISE**  
**OPTION : SCIENCES DU LANGAGE**

**Mémoire présenté pour l'obtention**  
**Du diplôme de Master Académique**

**Intitulé**

**Etude étymologique, morphologique et**  
**sémantique des toponymes de la**  
**commune de Hammam Dhalaâ.**

**Par: Gherbi Halima**

**Année Universitaire: 2020/2021**

# Remerciement

Je remercie avant tout Dieu le très miséricordieux de m'avoir donnée la force, la volonté et le courage pour accomplir ce modeste travail (Elhamdoulah ).

-Mes remerciements vont s'adresser particulièrement à ma promotrice madame L.ZAGHBA pour ses orientations et ses et ses conseils.

-Je remercie les habitants de Hammam Dhalaâ plus particulièrement monsieur A.BENHLIMA et monsieur O.HADI pour toutes les informations historiques de la ville.

-je tiens à remercier les personnes qui m'ont aidé sans me connaître à travers les médias sociaux notamment monsieur H.BOUARROUDJ.

-je tiens à remercier aussi toutes les personnes qui ont contribué de près ou de loin pour que cette petite recherche voie le jour.

- Mes remerciements sont adressés aux membres de jury qui vont nous faire l'honneur de lire mon modeste travail.

# Dédicace

Je dédie ce modeste travail à mes parents, la lumière de mes yeux et le bonheur de ma vie qui m'ont beaucoup aimée, encouragée et aidée à faire ce travail.

A ma tante maternelle Rahma qui m'a apportée de l'aide.

A mes frères Ahmed, Abdelkader et Hacem.

A mes sœurs Houda, Hadjira, Sameh et Nesrine.

A mes nièces Djoumana, Rafif, Loudjaïn et les jumelles Houyam et Widjdane.

A mon neveu Bacem.

A toutes mes amies et tous ceux qui me connaissent.

A mes collègues et à tous les enseignants et les étudiants du département de la langue française de M'sila.

## Table des matières

Introduction générale :.....	9
------------------------------	---

### Chapitre I

#### Présentation du terrain d'enquête et de la toponymie

I - Présentation de la commune de Hammam Dhalaâ : .....	15
1 - Le contexte géographique.....	15
1.1- localisation géographique, relief et climat.....	15
1.3- Les sources d'eau.....	16
2 - Le contexte historique.....	16
2.1- La préhistoire .....	16
2.2- L'époque romaine .....	16
2.3 – la migration Hillalite .....	16
2.4 - Pendant la guerre de la libération .....	16
2.4.1- L'enlèvement du poste d'Elhaourane le 4 février 1958 « centre Elhaourane » .....	17
2.4.2- le rôle de la zaouïa de Dréat .....	18
2.5- Après l'indépendance.....	18
2.5.1- L'origine de dénomination .....	18
2.5.2 – le peuplement de la ville .....	19
I.3 - La structure sociétale .....	19
I.3.1- La tribu des Kherabcha .....	20
I.3.2- La tribu de Dréat .....	20
II- quelques considérations théoriques :.....	21
1-La linguistique :.....	20
2-La philologie : .....	20
3-La lexicologie : .....	20
4-L'onomastique :.....	20
4.1- L'anthroponymie : .....	22
4.2- La toponymie :.....	22
4.2.1-L'oronymie : .....	22
4.2.2-L'hydronymie : .....	23
4.2.3-L'odonymie : .....	23
4.3-Le toponyme : .....	23
4.3.1- L'endonymie :.....	24
4.3.2-L'exonymie : .....	24

4.4- Les fonctions de la toponymie : .....	24
--------------------------------------------	----

## **Chapitr II**

### **Analyse des toponymes.**

1- le genre : .....	27
1.1- le masculin : .....	27
1.2- le féminin : .....	28
2 - le nombre : .....	29
2.1- le singulier : .....	30
2.2- le pluriel : .....	30
2.2.1-Le pluriel des noms masculins : .....	30
2.2.3-le pluriel des noms féminins : .....	30
3- la définition : .....	31
3.1-La définition par (ال) : .....	31
3.2-La définition par l'ajout : .....	31
4 - la dérivation : .....	31
4.1- la dérivation de base nominale : .....	32
4.2- la dérivation de base verbale : .....	33
5 - la composition : .....	34
5.1-bou +nom : .....	34
5.2-nom+nom : .....	34
5-3- nom + adjectif : .....	35
5-4- nom+adverbe : .....	35
5-5- nom+groupe nominal : .....	35
6 - l'emprunt : .....	35
Conclusion : .....	37
II- Analyse étymologique : .....	38
II.1- Définition de l'étymologie : .....	38
II.2.1- des toponymes de l'arabe classique : .....	38
II.2.2 - des toponymes d'origine amazighe : .....	39
II.2.3- des toponymes de l'arabe dialectal : .....	39
Conclusion : .....	41
III-Analyse sémantique : .....	42
Introduction : .....	Erreur ! Signet non défini.
1 - Définition de la sémantique : .....	Erreur ! Signet non défini.

<b>2 - Quelques bases toponymiques :</b> .....	<b>42</b>
<b>2.1 - les lieux habités :</b> .....	<b>42</b>
<b>2.2 - les hydronymes :</b> .....	<b>43</b>
<b>2.3 - les oronymes :</b> .....	<b>43</b>
<b>2.4 - les lieux saints :</b> .....	<b>43</b>
<b>3 - Les relations sémantiques :</b> .....	<b>43</b>
<b>3.1- la polysémie :</b> .....	<b>43</b>
<b>3.2 - la métonymie :</b> .....	<b>44</b>
<b>4 - la formation des différents toponymes et leur signification :</b> .....	<b>45</b>
<b>4.1 - Les toponymes simples :</b> .....	<b>45</b>
<b>4.2- les toponymes composés :</b> .....	<b>55</b>
<b>Conclusion :</b> .....	<b>73</b>
<b>Conclusion générale:</b> .....	<b>75</b>
<b>Les références bibliographiques:</b> .....	<b>78</b>
<b>Annexes.....</b>	<b>81</b>

# **Introduction générale**

# Introduction général

---

## Introduction générale

L'homme, depuis son existence sur terre, il s'est engagé à créer des relations entre lui et la terre sur laquelle il vit et les animaux qu'il vient d'appivoiser. Mais son plus grand souci est comment s'approcher, exprimer ses besoins et communiquer avec l'autre.

L'être humain a utilisé ses yeux pour émettre et recevoir des messages, par la suite, il a fait recours aux gestes à l'aide des mouvements de ses bras, aux mimiques à l'aide de sa voix pour s'exprimer et communiquer. A ce sujet Jean-Jacques ROUSSEAU révèle dans son ouvrage essais sur l'origine des langues « Il est donc à croire que les besoins dictèrent les premiers gestes, et que les passions arrachèrent les premières voix. » p.10

Passant par les dessins, à l'instar des symboles des Egyptiens et finissant par l'invention de la parole et le langage, l'homme a entamé une autre aire plus compliquée et différente, ce langage qui est spécifique à l'homme et qui préserve son identité « La parole distingue l'homme entre les animaux : le langage distingue les nations entre elles ; on ne connaît d'où est un homme qu'après qu'il a parlé. »<sup>1</sup>

Cette créature préluderait par la dénomination de ses proches, sa famille, sa tribu, son entourage, les objets quotidiens dont il a besoin pour les repérer et les distinguer les uns des autres. En fait, il a dénommé les plantes, les arbres, les nourritures, mais aussi les lieux qu'il habitait, auxquels il voyageait et par lesquels il est attiré ou passionné...

« Sache au moins qu'un jour, j'ai voulu donner un nom à mon pays pour le meilleur ou pour le pire ; que j'ai voulu me reconnaître en lui, non par faux jeux de miroirs, mais par exigeante volonté » Jean-Guy BILON.

L'ensemble de ces noms sont considérés comme des signes linguistiques possédant deux caractéristiques majeures : un signifié et un signifiant « le signe linguistique unit non une chose et un nom, mais un concept et une image acoustique. Cette dernière n'est pas le son matériel, chose purement physique, mais l'empreinte

---

<sup>1</sup> Essai sur l'origine des langues. p : 05.

## Introduction général

---

psychique de ce son, la représentation que nous en donne le témoignage de nos sens ; elle est sensorielle... »<sup>1</sup>

Le signe linguistique est l'objet d'étude des sciences du langage « En accordant à la science de la langue sa vraie place dans l'ensemble de l'étude du langage, nous avons du même coup situé la linguistique toute entière. Tous les autres éléments du langage, qui constituent la parole, viennent d'eux-mêmes se subordonner à cette première science, et c'est grâce à cette subordination que toutes les parties de la linguistique trouvent leur place naturelle ».<sup>2</sup>

La toponymie, plus précisément, fait des noms des lieux son objet d'étude, de point de vue significatif, étymologique, morphologique, elle s'intéresse particulièrement à leur ancienneté, leur évolution et leur rapport avec la langue parlée actuellement ou avec les langues disparues.

Ce terme paru au milieu de XIX<sup>e</sup> siècle, en France Auguste Longnon est considéré comme le fondateur d'une toponymie véritablement méthodique et systématique<sup>3</sup>, son enseignement a été publié (1920-1929) par ses élèves L.Mirot et P.Marichal, en un manuel.<sup>4</sup>

En Algérie, le linguiste Foudil CHERIGUEN a publié son ouvrage « toponymie algérienne des lieux habités (les noms composés) », Alger, Epigraphe, 1993, dans lequel il avait traité de manière systématique des lieux habités.<sup>5</sup> Cette étude est succédée ultérieurement par les travaux d'Atoui Brahim en recueillant 40000 toponymes à l'aide des cartes topographiques<sup>6</sup>.

Ces études ne sont pas suffisamment représentatives de l'ensemble toponymique algérien. Pour cette raison et bien d'autres, nous avons choisis ce thème « les toponymes de la commune de Hammam Dhalaâ , étude morphologique, étymologique et sémantique ».

Etant donné que les recherches dans le domaine de l'onomastique sont rares, notre objectif est d'enrichir les études étymologiques et de plus contribuer aux études

---

<sup>1</sup> Cours de linguistique générale. P : 102.

<sup>2</sup> Cours de linguistique générale. P : 33.

<sup>3</sup> *TOPONYMIE : Définition de TOPONYMIE-CNRTL*. [www.cnrtl.fr](http://www.cnrtl.fr)

<sup>4</sup> *TOPONYMIE, Historique-Encyclopaedia Universalis*. [www.universalis.fr](http://www.universalis.fr)

<sup>5</sup> *compte rendu de l'ouvrage de Foudil Cheriguen, Dictionnaire d'hydronymie général de l'Afrique du Nord (Algérie, Maroc, Tunisie)* [www.cairn.fr](http://www.cairn.fr)

<sup>6</sup> *ATOUI, Brahim.-Toponymie et espace en Algérie*. [journals.openedition.org](http://journals.openedition.org)

## Introduction général

---

de l'onomastique algérienne qui sont déjà initiées à travers un certain nombre de mémoires et de thèses.

Notre deuxième objectif est de déterminer l'origine des noms et leur signification afin de satisfaire notre curiosité et de dévoiler aux nouvelles générations l'étymologie de ces toponymes.

Notre dernier objectif consiste à recueillir et sauvegarder l'ensemble des toponymes qui représente un patrimoine collectif.

Après le recueil des toponymes de cette commune une question principale s'est imposée :

Entre la charge sémantique des toponymes et l'origine de dénomination, quelles sont les significations réelles de ceux-ci, les relations possibles entre les lieux et leurs toponymes et à partir de quelle raison l'homme leurs avait accordés ces dénominations ?

D'autres questions secondaires en découlent :

-Ces toponymes appartiennent-ils à une seule langue, celle de nos jours ou ils présentent des étymologies différentes et variées ?

- Peuvent-ils nous renseigner sur l'histoire de cette région, les grands événements et l'identité de cette population ?

A partir de ces questionnements, nous avons émis les hypothèses suivantes :

- Les significations des toponymes pourraient être intéressantes et pertinentes et les relations entre les spécificités des lieux et leurs dénominations devraient être étroites et logiques.
- Les toponymes de cette commune n'appartiendraient pas à une seule langue, celle qu'on utilise actuellement car il y avait des noms dont on ignore leur sens en outre ils ne sont pas inclus dans notre lexique quotidien.
- Les toponymes pourraient nous informer sur l'histoire de cette région et l'identité des populations qu'ils avaient occupées s'ils avaient persistés depuis des siècles.

## Introduction général

---

Pour vérifier la validité de ces hypothèses, nous avons commencé par la première tâche celle de recueil des données, c'était une étape très difficile vu que notre recherche est coïncidé avec les conditions spécifiques de la pandémie (coronavirus), l'étendue de la région et le manque d'information ainsi que les contraintes du temps.

Pour la collecte des données, nous nous sommes servis d'une carte topographique pour saisir et recensés les toponymes les plus connus, de plus nous avons consulté le bureau du service techniques de la commune pour obtenir plus d'informations, ensuite nous avons enregistré des interviews avec des personnes natives âgées de (35à 80 ans) , nous leur avons posées des questions concernant les différentes dénominations qu'ils connaissent dans leur entourage , les significations des toponymes recueillis et l'origine des dénominations.

Concernant les toponymes d'origine arabe classique, nous avons constaté qu'il y avait une ambiguïté et une confusion à propos de signification de ces toponymes, vu que certains toponymes ont subi une modification plus ou moins profonde au niveau de la prononciation et la structure.

Tandis que, les significations des toponymes d'origine amazighe sont complètement ignorées et leurs prononciations sont plus ou moins modifiées selon la complication du mot et le nombre de syllabes qui les composent.

Par ce fait nous étions obligés d'utiliser les dictionnaires (dictionnaire arabe : arabe et un dictionnaire arabe : amazigh) et consulter un certain nombre d'amazighophones à travers les médias sociaux, on leur proposant un certain nombre de propositions et probabilités des mots originelles modifiés au cours des âges.

Suite à ces consultations, nous sommes revenus ensuite à ces personnes pour en retirer des descriptions ou des informations davantage sur les lieux d'enquête, dans d'autre cas nous avons fais recours à la logique pour attribuer une signification adéquate aux toponymes en question.

Ceci dit, nous avons utilisé tous les moyens possibles pour arriver à la vérité qui reste toujours relative.

Pour répondre à nos interrogations de départ nous avons organisé notre travail en deux chapitres :

## Introduction général

---

- Le premier chapitre sera consacré à la présentation de notre terrain d'enquête étant donné que la spécificité géographique de la région et l'histoire de celle-ci ainsi que la structure sociale ont une relation très étroite avec les toponymes. Nous définirons également quelques notions ayant relation avec la linguistique et notre champ de recherche toponymique.
- Le second chapitre est consacré à l'analyse des toponymes, où nous avons commencé par une analyse morphologique qui met en évidence la structure et l'évolution de ces toponymes au cours des âges, suivie d'une analyse étymologique et sémantique où nous avons identifié les origines linguistiques des mots pour bien définir les langues utilisées et qui reflètent les vérités historiques de cette région, les différentes relations sémantiques, déterminé les bases variées de ces toponymes en montrant leur signification et l'origine de dénomination.

# **Chapitre I:**

**Présentation du terrain d'enquête et de la  
toponymie.**

## I - Présentation de la commune de Hammam Dhalaâ

Dans cette partie nous allons présenter le terrain où se déroule notre recherche toponymique, nous commençons par

### 1 - Le contexte géographique

Hammam Dhalaâ est une commune algérienne de la wilaya de M'sila. Elle est le chef lieu de la daïra de Hammam Dhalaâ issu du découpage administratif de 1974, celle-ci regroupe quatre communes Hammam Dhalaâ, Tarmount, Ouled Mansour et Ouanougha.

La commune est traversée par la route nationale (RN60) qui relie M'sila à l'autoroute de Est-ouest comme il permet la liaison entre la capitale du Hodna et plusieurs autres wilayas.

Une région montagneuse, d'une altitude de 772 m, située à 30 km au nord de M'sila. Elle s'étend sur une superficie de 387,5 km<sup>2</sup> soit 46,69 % de la superficie totale de la daïra.

#### 1.1- localisation géographique, relief et climat

La commune de Hammam Dhalaâ est délimitée au nord par la wilaya de Bordj Bou Arreridj, à l'est par la commune de Bordj Bou Arreridj, à l'ouest par Ouanougha et au sud par les communes d'Ouled Mansour et Tarmount.<sup>1</sup>

Les coordonnées géographiques de cette commune au point central de son chef lieu valent respectivement 35° 55' 41'' Nord, 4° 22' 28'' Est. Elle a un climat méditerranéen avec été chaud.<sup>2</sup>

Elle se caractérise par son relief montagneux dont on compte Kef Elassel de 1225 m, Djebel Bouhlal de 919 m, Djebel Djoug de 1143 m, Djebel Soltane 1058 m, Djebel Elkett Touil de 1189 m, Djebel Taref de 897 m, Djebel Chouf Amar Boussafha de 1100 m ...

Réputée par sa richesse forestière la forêt d'Elhaourane et de Sidi Emar. Elle contient plus de 10 Oueds.

#### 1.2 - Les stations thermales

Sont au nombre de trois Hammam Lekherabcha, Hammam Lehraïz et Hammam Lefaïd, ce dernier est fermé depuis longtemps. Ces sources thermales existent depuis des siècles mais elles n'ont été construites qu'au 1858, alors qu'elles n'étaient que des sources ouvertes au public, elles étaient reconstruites et maintenues plusieurs fois à travers le temps.

<sup>1</sup> Le bureau du service technique de la commune de Hammam Dhalaâ.

<sup>2</sup> Hammam Dalaa, Hammam Dalaa Msila.algérie <https://fr.db-city.com>

Les eaux de ces sources sont douces et bénéfiques pour le traitement des rhumatismes, des calculs rénaux, des maladies de la peau et l'arthrose<sup>1</sup>.

### **1.3-Les sources d'eau**

Qui se trouvent à Dréat, les plus connues Aïn Thafassoun et Aïn Mazer, au dessus de cette dernière se trouve gravée la date de son aménagement 1952 par une société italienne (EBTP), elles se caractérisent par ses eaux douces, fraîches curatives. Elles représentent ainsi une destination touristique surtout en été et au mois sacré pour les habitants de la wilaya.

## **2 - Le contexte historique**

Cette région avait une longue histoire avec les occupations des peuples depuis la préhistoire, l'époque romaine et la migration Hillalite, ainsi que les jalons d'insurrections où ils mémorisent des batailles nombreuses menées par ses hommes vaillants pendant la colonisation française.

### **2.1-La préhistoire**

L'occupation humaine de cette région dans la période préhistorique a laissé ses traces à partir des gravures qui figurent dans la grotte de kef Elassel qui se trouve à 4 km à l'est de la commune<sup>2</sup>.

### **2.2-L'époque romaine**

Les traces de la civilisation romaine est un grand témoignage de l'occupation de ce peuple depuis environ 18 siècles dans la région de Glala et Oued Gna, qui reste une région vierge attendant les investigations des chercheurs et des archéologues .

### **2.3 – la migration Hillalite**

Les Hillalites avaient occupé cette région soit pendant leur première déportation ou leur migration au nord d'Afrique aux pays du Magreb (« le Maroc, la Tunisie et l'Algérie).

### **2.4 - Pendant la guerre de la libération**

La région de Hammam Dhalaâ est connue par sa résistance vaillante au colonisation française qui commence par l'insurrection d'Elmokrani à partir de 1871 jusqu'à 1961 notamment dans la région de Dréat qui a connu plusieurs opérations et

<sup>1</sup> حمام الضلعة التسمية <https://onchr.nrme.net>

<sup>2</sup> Le rapport du bureau du service technique de la commune.

batailles (environ 84 opérations selon l'archive français) parmi lesquelles on aborde l'attaque et la prise du poste militaire d'Elhaourane.

#### **2.4.1-L'enlèvement du poste d'Elhaourane le 4 février 1958 « centre Elhaourane »**

Cette opération a permis à l'ALN<sup>1</sup> non seulement d'infliger des pertes considérables à l'ennemi, mais aussi de s'approvisionner en armes et en munitions chez l'ennemi-même.

Ce poste de commandement (PC) du 2<sup>o</sup> Escadron, 8<sup>o</sup> Régiment des spahis est situé à Elhaourane dans les anciens locaux de la maison forestière, lieu d'approvisionnement des autres postes de la région, il renfermait un fabuleux entrepôt d'armes et d'équipements militaires.

Doté de 6 véhicules blindés armés d'un canon de mitrailleuses 12/7 et 30, il était défendu par 31 spahis sous le commandement de Olivier Dubos, celui-là même qui avait, le 28 mai 1957, participé au massacre des habitants de Melouza.<sup>2</sup>

Le plan d'attaque a été élaboré dans le secret total, avec l'aval du colonel Amirouche, le comité de région, le sous-lieutenant Rabah Beldjebet ses adjoints, les aspirants Saïd Saoud, Aïssa Hebid, Boubaker Messoudi<sup>3</sup> et 35 combattants de la région.

Avec la participation de Mohamed Zernouh<sup>4</sup>, dit Mohamed Elhaourane qui était le sergent-chef Spahis de l'armée française dans ce poste, et qui facilita grandement l'attaque, les habitants de la région Elbahlouli Hadi, dit le patron avec sa femme Messahel Fatima<sup>5</sup>, dite la patronne, Houiche Mohamed, dit Mouhad Ben Khadhra qui ont préparé et tissé les premiers fils de la bataille, les propriétaires civils des 63 mulets utilisés pour le chargement du butin<sup>6</sup> qui ont conduit leurs bestiaux jusqu'à Beni Ouegueg.

En attaquant ce poste avec un succès remarquable l'ALN a récupéré une importante quantité d'armes et de munitions et fait de 17 prisonniers, à leur tête le lieutenant Olivier Dubos laissant derrière eux les 18 cadavres de leurs camarades.<sup>7</sup>

---

<sup>1</sup> L'armée de Libération Nationale.

<sup>2</sup> Enlèvement du poste d'El Horane il y a 62 ans, le 4 février 1958. <https://www.elwatan.com>.

<sup>3</sup> le 4 février 1958, l'enlèvement du poste d'Elhorane, une grandiose opération. <https://algérie360.com>.

<sup>4</sup> Né le 1924 à Zaâfrane (Djelfa).

<sup>5</sup> Qui a passé les bals dans les potirons aux Moudjahidines selon les propos de son fils.

<sup>6</sup> La famille Hadi et les anciens combattants de la commune.

<sup>7</sup> le 4 février 1958, l'enlèvement du poste d'Elhorane, une grandiose opération. <https://algérie360.com>.

### 2.4.2- le rôle de la zaouïa de Dréat

A l'instar des mosquées de la région, la zaouïa de Dréat a joué un rôle très important à la préservation de l'identité nationale des habitants de la région, les valeurs humaines et islamiques et la langue arabe, notamment dans la lutte contre les idées coloniales de l'école indigène de Thafassoun.

La zaouïa représente un grand soutien aux Moudjahidines pendant l'insurrection d'Elmokrani et la guerre de la libération.

Fondée en 1846 par le chikh Saïd Ben Abi Daoued, une des trois branches de la mère zaouïa fondée par la famille Ben Daoued (Bit Ben Doued) à Akbou, wilaya de Béjaïa. Elle était spécialisée et chargée de délivrance du certificat (مختصر خليل) –code musulman par Khalil.

Sachant que 146 martyrs, 270 prisonniers et 60% des combattants étaient des étudiants de la zaouïa de Dréat.<sup>1</sup>

### 2.5- Après l'indépendance

En 1962, la ville est dénommée Hammam Dhalaa tandis qu'il se nommait Centre Elhaourane à l'époque coloniale.

#### 2.5.1- L'origine de dénomination

Hammam Dhalaa est un nom composé de deux mots Hammam et Dhalaa. Hammam relativement aux stations thermales qui forment le noyau de cette ville.

Dhalaa est le nom du village qui situe au pieds du mont (djebel Bouhlal) ou (kef Ouled Bouhlal), on peut constater que (Bouhlal) est la prononciation déformée ou contractée à travers le temps du mot (Banou Hilal), si non, on peut dire qu'ils'agit d'un saint patron qui a dénomé son fils (Helal) et par ce fait on obtient le surnom de Bouhelal qui signifie le père de Helal.

Au sommet de celui-ci, on trouve le tombeau de Bouhlal<sup>2</sup> et le mosauléede Sidi Ghanem<sup>3</sup>. Le nom Dhalaâ, nom du village qui se trouve aux pieds de ce mont est l'empreinte des Banou Hilal (Hilalites ou Hilaliens) qui ont peut être habité la région,, il y a environ mille ans<sup>4</sup>.

Les Hilaliens sont venus de Yémen dont 16 de ses villes et village portent le même nom (Dhalaâ). Passant du Maroc dont on trouve une, à Oum el Bouaghi où ce nom se

<https://m.hewar.org> لدراسة زاوية الدريعات فرع بن أبي داود في المقاومة الشعبية وثورة التحرير.

<sup>2</sup> Pas de nom complet.

<sup>3</sup> Pas de nom complet, il peut être Ghanem Ezzoghbi Elhilali.

<sup>4</sup> Pendant la période entre 1053 et 1160, qui englobe la déportation et la migration des Hilalites.

répète et à M'sila aussi dans cette région-là, et par une simple déduction on peut constater que ces points représentent le parcours des Hillaliens .

La tradition orale est très riche des légendes des Hilalites dont les Héros sont les plus souvent El Djazia <sup>1</sup> et Dhyâb <sup>2</sup>

### **2.5.2 – le peuplement de la ville**

Avant de découvrir et construire les stations thermales, le centre de Hammam Dhalaa était dépourvu des habitants, on peut citer six familles parmi les premiers habitants de celle-ci. la famille Herizi (les propriétaires de Hammam Leheraïz, (Bit Ben Haoua) la famille Dahmani, (Bit Elbahlouli) la famille Hadi, (Bit Laânani) la famille Grarîne, (Bit Elaouani), (Bit Elharrachi), la plupart des familles qui s'installaient ensuite étaient des belles familles ( la parenté est par affinité).

La population ou la croissance urbaine de cette région a été déroulée à travers les temps dans trois étapes.

#### **La première étape:**

Une agglomération autour des stations thermales qui représentent le noyau et la cause principale de la fondation de cette ville.

#### **Deuxième étape:**

La ville a connu une urbanisation très large et rapide dans tous les sens notamment l'entouragement de la route nationale n°60 (RN60).

#### **Troisième étape:**

Elle est caractérisée par l'apparition des expansions urbaines secondaires tout au long de la route nationale (RN60) au niveau des deux cotés est et ouest, les deux cotés de la route d'Elguerf, les deux cotés de la route menant à Dréat précisément Elhaourane.<sup>3</sup>

### **I.3 - La structure sociétale**

La région de Hammam Dhalaa regroupe deux tribus la tribu de Dréat et la tribu des Kherabcha.

Selon l'orientaliste français François de Villaret dans son livre intitulé (siècles de steppe) le mot Dréat est d'origine amazigh (thadraate = تادراعت) qui signifie les habitants de la colline, tandis que le mot Kherabcha est la prononciation incorrecte du mot amazigh (thakharboucht = تاخر بوشت) qui signifie les bucherons ou les ramasseurs du bois.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Nour Barek la soeur de Hacem Sarhane, cheikh des Banou Hilal.

<sup>2</sup> Dhyâb Ben Ghânim.

<sup>3</sup> Le rapport du bureau du service technique de la commune.

<sup>4</sup> حمام الضلعة التسمية. <https://onchr.nrme.net>

Alors que les traditions orales racontent que le nom de tribu Dréat venu de la région qu'ils habitent (Dréat), un nom arabe de son tour qui désigne la colline entourée par les monts qui représentent un vrai bouclier pendant les guerres notamment la colonisation française. Le nom kherabcha est d'origine arabe aussi mais qui est associé à une histoire qu'on ne doit pas la mentionner.<sup>1</sup>

### I.3.1- La tribu des Kherabcha

Les terrains de la tribu des kherabchas s'étendent jusqu'à tribu de Dréat, douar Selatna et Mansoura au nord, Ouled Mansour au sud, M'djaz et M'karta à l'est, Ouled Sidi Brahim et H'djaïla à l'ouest.

Les habitants de cette tribu se répartissent en deux fractions les Ouled Selama et les Kherabcha.<sup>2</sup> De 3147 habitants et de superficie de 32000 ha.<sup>3</sup>

Avant qu'ils soient répartis par la colonisation française en 1896 en sept fractions qui sont Leghrasla, Ouled Yehya, Ouled Faïd, Ouled Talha, Ouled Dachoucha, Ouled Allel et Ouled Bagadi.

Ces fractions sont distribuées à Hammam Dalaa centre, Tarmount et les villages de Aïn Ledjrad, Oum Chouachi, Bouira, Zrarka, Dhokara...

### I.3.2- La tribu de Dréat

La tribu de Dréat est appelée autrefois les tribus de Djebel Dréat<sup>4</sup>, est un canton qui faisait partie de la Petite Kabylie, selon les historiens français, il comprend les tribus de (Mansoura, Djeghalil, Tazourt, Ouled Abes, Elhamra, Ouled Sidi Amer, Dhalaa et Leksour) de 3500 habitants. Ce canton a montré une résistance très courageuse pendant l'insurrection d'Elmokrani en 1871, ce qui pousse la France à le rediviser et introduire de nouveaux composants dans ce corps.

Après la création de la commune mixte de Msila en 1878, Dréat est devenue une tribu annexée de celle-ci avec Dhalaa et Sidi Amer jusqu'à Debil<sup>5</sup> formant une unité sociale cohérente de 2849 habitants d'une superficie de 16290 ha<sup>6</sup>, jusqu'à la séparation du village de Sidi Amer.

Les limites de cette tribu s'étendent jusqu'à Sidi Amer, Kef El Assel, dhokara et Araâr.

<sup>1</sup> Cette histoire a causé une haine qui a duré longtemps entre les deux tribus.

<sup>2</sup> Etude sur la Kabylie proprement dite d'Erneste Carette p : 385.

<sup>3</sup> Tableau général des communes de l'Algérie, pp : 190-191.

<sup>4</sup> Etude sur la Kabylie proprement dite d'Erneste Carette, p : 385.

<sup>5</sup> دور زاوية الدريعات فرع بن ابي داود في المقاومة الشعبية و ثورة التحرير (Dr. Azizou Mabrouk)

<https://m.ahewar.org>

<sup>6</sup> Tableau général des communes de l'Algérie, pp : 190-191.

La France a réparti la tribu de nouveau en fractions Ouled Tadjine, Elfaouanis, Elkracheha qui formaient Eddar Lekbira et Ouled Bouhadi dans la région d'Eddar Esseghira, Ouled Sidi Amer, Dhalaa, Debil.

Ces fractions sont distribuées à Hammam Dhalaa centre, Dréat, Lehouacha, Sidi Emar, Debil ...

## **II- quelques considérations théoriques**

Toute discipline qui prétend au statut d'art ou de science doit disposer de notions fondamentales clairement établies, et qui doivent être rigoureusement définies et avoir un rôle précis afin d'élucider tous les autres éléments connexes qui tournent autour d'elle. Épargner cette tâche –là qui vient au premier ordre risque d'hypothéquer sérieusement le fonctionnement de ces branches de savoir humain et de les enfermer au rang de simples activités intellectuelles. D'où vient la nécessité de définir quelques notions de base.

### **1- La linguistique**

C'est une science qui a pour objet l'étude du langage, des langues envisagées comme système sous leurs aspects phonologique syntaxique, lexicaux sémantique.

### **2- La philologie**

La philologie est l'étude d'un langage à partir de documents écrits. C'est une combinaison de critique littéraire, histoire et linguistique. Elle vise à rétablir le contenu original de textes connus par plusieurs sources.<sup>1</sup>

### **3- La lexicologie**

La lexicologie est la discipline de la linguistique consacrée à l'étude des mots. Elle s'intéresse à leur nature, à leur étymologie mais aussi aux relations systématiques qui les caractérisent.

### **4- L'onomastique**

L'onomastique est une branche de la philologie plus précisément de la lexicologie qui a pour objet l'étude des noms propres : leur étymologie, leur formation, leur usage à travers le temps.

---

<sup>1</sup> PHILOLOGIE- définition et synonyme de philologie... <https://educalingo.com>

Elle s'attache à l'étude des noms propres et principalement des noms de lieux ( la toponymie) et des personnes (l'anthroponymie), elle constitue, à proprement parler une branche de la linguistique.

#### **4.1- L'anthroponymie**

L'anthroponymie est une branche de l'onomastique qui est la science des noms des personnes, elle étudie de manière spécifique l'étymologie et l'histoire de ces noms.

#### **4.2- La toponymie**

La toponymie est une discipline que certains la voient le plus souvent comme une source de curiosité ou encore plus destinée à leur dévoiler l'origine ou la signification de noms de lieux qui les intriguent.

Tout d'abord, la toponymie est l'une des deux branches de l'onomastique qui se relève de la philologie. Elle se définit comme l'étude de l'origine des noms de lieux, de leur rapport avec la langue du pays, les langues d'autres pays ou des langues disparues.<sup>1</sup>

Cette science se propose de rechercher la signification et l'origine des noms de lieux et aussi d'étudier leurs transformations.

D'après la définition de l'Institut Géographique Nationale, la toponymie est la science dont l'objet est « l'étude de la formation et de l'évolution des noms de lieux, ou toponymes, c'est également l'ensemble des noms de lieux d'un pays ou d'une région, d'une carte ou d'une nomenclature »

Donc, la toponymie étudie tous les noms de lieux quels qu'ils soient : tout d'abord les lieux habités, en particulier ceux de villes, de villages et de paroisses, puis les noms de lieux dits, de fermes, de voies et de côtes. Elle a également pour objet les appellations désignant les accidents géographiques.

Parmi ceux-ci, nous devons distinguer l'oronymie et l'hydronymie.<sup>2</sup>

##### **4.2.1-L'oronymie**

Un oronyme est le nom approprié d'une forme spécifique de toponyme en topographie, donné à un accident du relief vertical vers le haut comme avec une montagne terrestre ou sous marine, une colline, une chaîne de montagne etc.

---

<sup>1</sup> Dictionnaire de linguistique. p : 485.

<sup>2</sup> POIRIER, Jean, Toponymie. Méthode d'enquête, Québec, les presses de l'Université Laval 1965.

L'oronymie traite de l'exploitation des oronymes, la recherche porte sur l'origine, la signification, l'histoire et la répartition régionale des oronymes et la création de la classification appropriée.<sup>1</sup>

### **4.2.2-L'hydronymie**

Du grec ancien, hydro : eau et onoma : nom. L'hydronymie est la science et l'étude des hydronymes ou noms de cours d'eau et d'étendues d'eau ( mer, golfes, lacs etc.). Elle se consacre à la recherche de leur étymologie et de leur signification, en se basant sur les transformations intervenues dans les formes anciennes des noms au fil des siècles, celles mentionnées ou attestées dans divers textes et document du passé.

### **4.2.3-L'odonymie**

L'odonymie est l'étude des odonymes, parfois aussi écrits hodonymes, noms propres, désignant une voie de communication, un odonyme peut être le nom d'une rue, d'une route, d'une place, d'un chemin, d'une allée.

## **4.3-Le toponyme**

Le toponyme est un nom propre qui désigne un lieu (du grec « topos : lieu » et « onoma : nom »). Il explicite parfois la nature de l'objet topographique « mer Baltique, lac-Léman, îles de Pâque » sous la forme d'un nom ou d'un adjectif « mont Blanc, monts Métallifères, cap de Bonne Espérance » ce qui permet de parler d'un statut hybride du toponyme.

Il se compose généralement de deux éléments : élément générique et spécifique.

### **✓ Générique**

Le générique est la partie du toponyme qui identifie de façon générale la nature d'un lieu : les termes « avenue », « boulevard », « rue » sont la partie générique du toponyme.

### **✓ Spécifique**

Le spécifique est l'élément du toponyme qui identifie de façon particulière un lieu par exemple le terme Notre Dame Centre dans « rue Notre Dame Centre », Forges dans « boulevard des Forges », Saint Nicolas dans « rang-Saint-Nicolas ».

---

<sup>1</sup> Oronyme : définition et exploitation. <https://www.aquaportail.com>

Le toponyme peut être endonyme ou exonyme .

### **4.3.1- L'endonymie**

l'endonymie est le fait, pour un nom, d'être employé régulièrement et couramment par une population pour se désigner elle-même ou l'endroit où elle vit dans sa propre langue, ce nom est l'endonyme par extension.

Donc, toute dénomination d'un groupe d'individus dans sa propre langue, qu'elle corresponde ou non au nom régulier est un endonyme.

### **4.3.2-L'exonymie**

l'exonymie est le fait qu'un groupe de personnes dénomme un autre groupe de personnes par un nom distinct du nom régulier employé par l'autre groupe pour se distinguer lui-même, ce nom est l'exonyme par extension, toute dénomination d'un groupe d'individus dans une langue étrangère, si elle ne correspond pas phonétiquement au nom régulier, est un exonyme.

## **4.4- Les fonctions de la toponymie**

La toponymie combine deux fonctions

- Une fonction pratique : localiser les lieux, faciliter le repérage et l'orientation des individus, donc grâce aux toponymes les êtres humains peuvent se déplacer facilement et d'une façon sécurisée.
- Une fonction symbolique et culturelle : consigner et fixer dans une mémoire collective les faits, les valeurs, langues, évènement...

Cette fonction peut être délibérée ou non, il convient toutefois de considérer avec précaution les toponymes anciens, dont la dimension archéologique n'est pas forcément attestée.



# **Chapitre II:**

**Analyse des toponymes de Hammam Dhalâa.**

## **I -Analyse morphologique**

Tout d'abord, nous commençons par la définition de ce terme : la morphologie.

### **1 - Définition de la morphologie**

La morphologie est la partie de la linguistique qui a pour objet l'étude de la forme et de la construction des morphèmes. Deux domaines distincts se dégagent pour le français : la morphologie dérivationnelle et la morphologie flexionnelle.

- La morphologie dérivationnelle décrit les phénomènes d'affixation (préfixation et suffixation) et la composition entraînant la création de nouvelles unités lexicales.
- La morphologie flexionnelle qui situe du côté de la morphosyntaxe, concerne : la variation en genre et en nombre de l'adjectif et de substantif...<sup>1</sup>

Dans notre analyse morphologique nous essaierons de trouver les marques désignant le genre et le nombre des noms, et d'autres formes grammaticales dont la composition, la dérivation et l'emprunt.

Dans notre corpus nous avons recensé 258 toponymes dont 101 toponymes simples et 157 toponymes composés englobant 40 bases.

### **2- le genre :**

Les deux genres (féminin et masculin) existent presque dans toutes les langues notamment dans l'arabe, le français et le dialectal qui figurent dans notre corpus.

Cette opposition existe dans notre corpus, le cas de :

masculin	féminin
D'mane	Demna

#### **2.1- le masculin**

- dans le français le mot (village) qui garde son genre dans le toponyme (Elvillage).

-quant à l'arabe, le masculin est marqué par l'absence de la marque de féminin mais, tout dépend au sens.

---

<sup>1</sup> Dictionnaire de didactique du français. P :170 .

## Chapitre II Analyse des toponymes.

---

### ➤ Les noms communs

Exemple : djebel , oued, kef, faydh, hebal, dhraâ, djelf, guerf, baât, zoureg, abd...

### ➤ Les noms propres

Exemple : Emar, Lekhdher, Ghanem.

### ➤ Les noms commençant par bou

Boustaila, Bourached, bouôrma...

Pour l'amazigh :

➤ **Les noms communs** Exemple : azeghar (zaghar), amazer (mazer), amghar (Bla M'ghar)...

➤ **Les noms commençant par bou** Exemple : Bouguyère, Bou Kamra...

## 2.2- le féminin

Quant à l'arabe, la marque du féminin est un (t) à la fin des noms et des adjectifs qui se prononce un (h) muet, s'écrit (a) à la fin des mots par les lettres latines comme dans notre corpus.

Mais dans le cas de liaison ce (t) réapparaît à l'oral et à l'écrit :

Exemple : thenia —————> Thniyet

kodya —————> kodyet

ghaba —————> ghabet

demna —————> demnet

On peut distinguer trois cas :

### ✓ les noms qui sont d'origine féminine

Exemple : rokba, ghaba, theniya, ôrma...

Le nom (dar) qui ne prend pas la marque du féminin.

### ✓ Les noms qui sont d'origine amazigh et prennent la marque du féminin de l'arabe

## Chapitre II Analyse des toponymes.

-amellal → mallala

adchir → dachra

thakoudi → kodya

tizi → tizza

grendj → grendja

aït mestaou → mestaoua

### ✓ Les noms arabes qui prennent la marque du féminin de l'amazigh

Exemple :

معذرتي معذرت →

### ✓ les noms arabes qui étaient au pluriel et devenus féminin à travers le temps :

Exemple : houacha (حواشي) → (حواشة).

behahcha (بحاوشي) → (بحاوشة)

Glala (الغلال) → (الغلالة)

## L'amazigh

Pour la langue amazighe : les marques du féminin sont un (ti- ta- to) au début du nom et un (t) à la fin du mot.

Exemple : thouchent, thaouenza, tighissite, tiskimine , thimizrite...

## 3 - le nombre

Presque dans toutes les langues le singulier et le pluriel existent, sauf qu'à l'arabe on trouve le duel qui ne figure pas dans notre corpus.

Les deux oppositions existent dans notre corpus, le cas de :

singulier	pluriel
kodya	kdayete
djelf	djalif

## Chapitre II Analyse des toponymes.

Rokba	Rekab
kerkère	krakire

### 3.1- le singulier

- le féminin singulier :

pour l'arabe : Thenia, Dar, Agba...

pour l'amazigh

### 3.2- le pluriel

Le pluriel dépend au genre, le pluriel des noms féminin et le pluriel des noms masculins.

#### 3.2.1-Le pluriel des noms masculins

- **Le pluriel régulier** qui se termine par (ine) et (oune) .

Exemple :

Edhrabine dans le toponyme (Djebel Edherabine)

- **Le pluriel irrégulier :**

Exemple : lekrakire, faouanis, kheroub, djalif, haourane...

#### 3.2.3-le pluriel des noms féminins

- **Le pluriel régulier qui se termine par (ète) :**

Exemple : dréat, lekdayete, lemraïdjete, Lehzamete...

- **Le pluriel irrégulier :**

Exemple : lehsabi.

- ✓ **Le pluriel des noms amazighs :**

Exemple :

## Chapitre II Analyse des toponymes.

---

Tachthat (تنشاط)

Tifirassine (تيفيراسين)

- un nom arabe a pris la marque du pluriel de l'amazigh :

Exemple :

تيمطرفين est devenu طرف

### 4- la définition

Presque tous les toponymes sont définis

✓ Quant à l'arabe

#### 4.1-La définition par (ال)

Exemple :

الذكار، الحواشة، الدريعات، الدبيل، الكديات، المريجيات، السوق، العقبة، الزورق، الثنية...

#### 4.2-La définition par l'ajout

• L'ajout d'un adjectif :

Exemple :

Kodya Elkahla , Kef Elkebir, Ouina Zina, Dar Seghira...

• L'ajout d'un nom ou d'un groupe de mots

Kef Sbaâ, Djebel Soltane, Kodyet Emiaâd, Theniet Elaâtтар, Bled Tassa, Machta Lebhahcha, Djebel Chouf Amar Boussafha...

✓ Quant à l'amazigh

Les noms masculins se définissent par l'ajout de (a) au début des noms, pour le féminin par l'ajout de (ta,to,ti) au début.

Exemple : - أغرم - أمازر - أملال - أكركر - أكيار - تاسغرسيفت - ثوشنت -

### 5 - la dérivation

## Chapitre II Analyse des toponymes.

Le terme dérivation peut désigner de façon générale, le processus de formation des unités lexicales.<sup>1</sup>

### 5.1- la dérivation de base nominale

Dérivation qui a la valeur de diminutif, l'idée de petitesse, le nom de base et le nom dérivé existent dans le corpus :

Exemple : aïn —————> ouina dans (Ouina Zina)

Elgarboussa —————> Graïbissa (moins élevée) il s'agit de la hauteur .

- ✓ **Dérivation à partir d'un nom**
- **Nom de plante, arbre et fruit.**

Exemple :

Nom	dérivé
echih (plante)	Chiha
edhokkar (arbre)	Dhokkara
Essedre (arbuste)	Mesdour
Elkartous (fruit)	Kratssia
Elhoboub (les céréales)	M'hab

- **Nom d'une structure géologique**

Exemple :

Nom de la structure	dérivé
hasba (les cailloux)	Lehsabi

- **Nom d'un objet :**

Exemple :

Nom de l'objet	dérivé
tarfa (corde tissée)	Ettaref

- **Nom de famille**

Exemple :

<sup>1</sup> Dictionnaire de linguistique. p :136.

## Chapitre II Analyse des toponymes.

Nom de famille	dérivé
Herizi	Lehraïz
Bahach	Lebhahcha
Naïdji	Enaidjate
Chitour	Echaoutria
Boukhari	Lebkhakhra

- **Nom d'un patronyme :**

Exemple :

Nom d'un patronyme	dérivé
Bren	Brouna
Baâta	Baât
Faounes	Faouanis

- **Nom d'une saison :**

Exemple :

Nom de saison	dérivé
Sayef (l'été)	Messyaf .
Chta (l'hiver)	Machta .

### 5-2- la dérivation de base verbale :

Exemple :

verbe	dérivé
Tcharchar (le bruit de l'eau)	Charchara
Saka(arroser)	Sagayet
Tbarbag (bruit de l'eau)	Barbaga
Thoucha (donner)	Thouchayet
Gattara (distiller)	Gattar
Gattara (goutte à goutte)	Gattara
Ihtataba (rassembler du bois)	Hatbaya

## 6 - la composition

Par la composition, on désigne la formation d'une unité sémantique à partir d'éléments lexicaux susceptibles d'avoir par eux-mêmes une autonomie dans la langue.<sup>1</sup>

### 6.1-bou +nom :

- **bou+nom propre (patronyme)**

Exemple :

Bourached, Bouhlal, Bourezg.

- **bou+nom commun :**

**Exprime la possession :**

Exemple :

Boustaila.

**Exprime le contenu :**

Exemple : Bouôrma, Bousselaâ, Bouchahda...

### 6.2-nom+nom :

- **nom+nom propre**

Exemple :

Bled Ammar, Sidi Ghanem, Elabd Abdellah , chaâbet Boussouf, Baten Ben Dahmane...

- **nom+nom commun :**

Exemple :

Djebel DjDoug, Faydh Behim, Theniet Edroudj...

---

<sup>1</sup> Dictionnaire de linguistique. p :106 .

**6-3- nom + adjectif :**

Elkodya Elkahla, Kef Elkebir, kodya Ettouila...

**6-4- nom+adverbe :**

Thafassoun → thafa : courant d'eau – assoun : là-bas

**6-5- nom+groupe nominal :**

- **Nom +nom+adjectif :**

Exemple :

Djebel Elgat Etouil.

- **nom+nom+pronom :**

Exemple :

Sagayet Rouheha.

- **nom+nom+nom propre**

exemple :

Djebel Chouf Amar Boussafha – Djebel Damen Abdallah Ben Ibrahim...

- **nom+nom+nom.**

Exemple :

Djebel Chaouf Esbaâ.

Kodyet Chaouf Esbaâ.

**7 - l'emprunt**

Il y a emprunt linguistique quand un parler « A » utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler « B » (dit langue

## **Chapitre II Analyse des toponymes.**

---

source) et que « A » ne possédait pas : l'unité ou le trait emprunté sont eux-mêmes qualifiés d'emprunt.<sup>1</sup>

L'emprunt de (bou) dans la langue amazigh à l'arabe.

Exemple :

Bou Kamra.

Bouguyère.

---

<sup>1</sup> Dictionnaire de linguistique. P :177 .

### Conclusion

Les noms composés prédominent dans notre corpus étant donné qu'il y avait une nécessité de préciser la couleur (Kodya Elkahla, Kodya Safra), la taille (Kef Lekbir), le rôle (Djebel Elâssa), la faune (Kef Sbaâ , Kef Elassel...), la flore (Theniet Tagua, Demnet Essonnegh...), la propriété (Machta Laânani, Machta Lebhahcha...) afin de distinguer les reliefs et les lieux et faciliter la communication, et que la plupart des lieux habités sont composés de (Ouled), dérivés de nom de famille, de patronyme.

Les habitants de cette région s'orientent vers la simplification des noms composés, ils disent (Elfaouanis, Ammar, Maâfa, Meghaoues) au lieu de (Bled Elfaouanis , Bled Ammar, Bled Maâfa...) et (Lehoucha, Zaïtout) au lieu de (Douar Lehoucha, Douar Zaïtout), ainsi que les noms composés (Djebel Ouled Bouhlal, Djebel Elgat Touil, Djebel Chaouf Amar Boussafha) deviennent (Kef Bouhlal, Kef Elgat, Djebel Chouf Amar), cela montre une confusion et un besoin de raccourcir les toponymes assez longs.

Nous avons remarqué que certains noms amazighs sont formés avec des affixations arabes, notamment le préfixe de féminin : Mallala, Zoulaya, Grendja...et d'autres noms arabes avec des affixations amazighs : Timaâdhert, Timțarfine. Nous avons constaté également qu'il y a une absence des noms composés de (beni) devant les noms composés de (ouled) et l'absence des noms composés de (oum) devant les noms composés de (bou) .

### II- Analyse étymologique

Le recueil des toponymes et les interviews que nous avons faites avec les habitants de la région nous ont montré que certains noms de lieux et des reliefs représentent une ambiguïté et même une ignorance de leurs signification, de fait qu'ils appartiennent à des langues disparues dans la région « la langue amazighe » ou moins parlées « l'arabe classique ».

Cette remarque nous a imposés une étude étymologique pour définir l'origine des toponymes et ensuite leur signification.

#### II.1- Définition de l'étymologie

L'étymologie est la recherche des rapports qu'un mot entretient avec une autre unité plus ancienne qui en est l'origine.<sup>1</sup>

#### II.2- classification des toponymes

Suite à une recherche étymologique, nous déduisons que les toponymes sont répartis en trois classes selon leur étymologie :

- des toponymes de l'arabe classique :
- des toponymes de l'amazigh.
- des toponymes de l'arabe dialectal.

##### II.2.1- des toponymes de l'arabe classique

L'arabe fusha, littéralement arabe clair et éloquent, est devenu au fil du temps, synonyme du registre le plus normé de la langue arabe, le plus proche du modèle parfait que représente le texte coranique<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Dictionnaire de linguistique. p : 187.

<sup>2</sup> *L'Algérie coexistence et concurrence des langues. Khaoula Taleb Ibrahimi. Journals.openedition.org*

## Chapitre II Analyse des toponymes.

Exemple :

toponyme	Son origine
Haourane	Pluriel du mot : حائر
Boussellaâ	Pluriel du mot : صليح
Debil	ديبل
elfedj	فج
zaytout	زيطوط
lehsabi	حصبة
Leglala	الغلال

### II.2.2 - des toponymes d'origine amazighe

Mots	L'origine du mot
Tikhoubay	تخابيث
Thizza	تيزي
Zoulaya	تيزولت-از الول
Gh'ram	ثغرم ou اغرم
zaghar	از غار
kirou	تكيرو
Refref	أرفراف

### II.2.3- des toponymes de l'arabe dialectal

Dialectal : par opposition à (courant), (classique), (littéraire), (écrite). Dialectal sert à caractériser une forme de langue comme une variété régionale n'ayant pas le statut et le prestige socioculturel de la langue elle-même<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Dictionnaire de linguistique. p.143

## Chapitre II Analyse des toponymes.

Exemple :

<b>mot</b>	<b>L'origine du mot</b>	<b>Langue d'origine</b>
Elvillage	village	Français .
Elfokra	الفقراء	Arabe.
Guerf	اقراف	Amazigh .
Faydh	فيضان	Arabe .
Kodya	تكودي	Amazigh .
Bir	بئر	Arabe

Finalement, on compte d'autres noms de l'arabe dialectal dont l'origine linguistique est inconnues.

<b>Mot</b>	<b>Sens du mot</b>
Drag	La cachette
Kef	Un relief positif rocheux trop raide.
Siga	Relief rocheux moins élevé que le Kef.
Djelf	Un terrain épisodiquement inondé.
Djerr	Expliqué dans l'étude sémantique.
Djerr ou djorra	L'empreinte.

### Conclusion

Les toponymes de cette région sont variés et riches de fait qu'ils appartiennent aux langues différentes : l'arabe classique, l'amazigh et le français.

En effet, cette richesse due aux occupations multiples qui se sont succédés depuis la préhistoire jusqu'à la migration des Hilaliens et la colonisation française qui s'est installé pendant presque cent ans, ce qui engendre l'arabe dialectal qui a pris la trace de toutes les langues précédentes.

Nous avons constaté que les régions montagneuses (Dréat et Sidi Emar) regroupent la majorité des toponymes amazighs étant donné qu'elles faisaient partie de la petite Kabylie, à l'exception des toponymes (Timaâdhert, Tiskimite) qui se trouvent dans la région de « Bir Madhi », et que la colonisation française n'a pas laissé une grande trace dans les toponymes étant donné que (Village) représente le seul toponyme d'origine française.

Nous avons remarqué que certains toponymes arabes et amazighs ont subi des transformations au niveau de la prononciation soit consciemment pour faciliter la prononciation et la communication, soit inconsciemment par la succession des langues différentes et le facteur du temps (Glala, Oued Gna, Zoulaya, Ouanou..).

Enfin, on peut dire que les toponymes venant de l'arabe dialectal sont les plus récents.

### **III-Analyse sémantique**

Nous avons consacré notre analyse dans cette partie à l'étude sémantique des toponymes. Dans cette étude, nous nous basons sur le sens des mots, les significations, notamment celles des mots amazighs et de l'arabe classique, et sur les relations de sens : la polysémie.

De manière générale, la sémantique est la branche de la linguistique qui étudie la signification. On peut assigner deux tâches à la sémantique linguistique :

-donner une représentation explicite du sens ou de la signification des unités du lexique (on parlera de sémantique lexicale.

-donner une représentation explicite de la signification des phrases (on parlera de la sémantique de la phrase.<sup>1</sup>

Etymologie du grec : (sémantikos : qui signifie), c'est l'étude scientifique du sens des unités linguistiques et de leurs combinaisons.

Dans ce volet, nous nous penchons sur le sens et la valeur sémantique des unités toponymiques dont nous allons étudier :

-quelques bases toponymiques.

-les relations sémantiques.

-la formation de différents toponymes et leurs significations.

#### **1- Quelques bases toponymiques :**

##### **1.1 - les lieux habités :**

**-Ouled :**

Ouled m'sili, Ouled Sidi Emar ...

---

<sup>1</sup> Introduction à la linguistique contemporaine. P.37

## Chapitre II Analyse des toponymes.

---

### -Dar :

Dar Seghira, Dar Lekebira.

### -Douar :

Douar Lehouacha, Douar Zaïtout.

## 1.2 - les hydronymes :

-Oued : Oued Latrach, Oued Lehram, Oued Edebil ...

-Aïn : Aïn Mazer, Aïn Ledjerad , Aïn Sidi Emar...

-Fayedh : Fayedh Farrane, Fayedh Behim...

-Bir : Bir Madhi.

Talla : Talla Moumen, Talla Ghaghen.

## 1.3 - les oronymes :

-Djebel : Djebel Djedoug , Djebel Ettaref, Djebel Thaouenza...

-Kef : Kef Elassel , Kef Sbaâ, Kef Boutagua...

-Kodya : Elkodya Elkahla, Kodyet Elmiaâd, Kodyet Trabe...

-Siga : Siguet Ben Faït

## 1.4 - les lieux saints :

-Djamaâ : Djamaâ Dachra , Djamaâ Elvillage , Djamaâ Dhokkara.

-sidi : Sidi Ghanem, Sidi Emar, Sidi Mohamed Essaleh...

## 2 - Les relations sémantiques :

### 2.1- la polysémie :

La polysémie est la propriété des unités du lexique d'avoir plusieurs sens.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Introduction à la linguistique contemporaine. P. 40.

## Chapitre II Analyse des toponymes.

Etymologie grec du : polus : nombreux et séma : sens, propriété d'un mot qui représente plusieurs sens.


### Exemple :

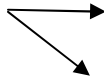
nom	S 1	S 2	S 3	S 4
dhraâ	Un organe du corps humain.	Une unité de mesure.	L'assistance, la violence, la force...	un terrain.
aïn	Organe du corps humain, l'œil.	une source d'eau.	La surveillance.	L'envie, la jalousie...
dar	la maison.	Edifice public	Division du ciel	L'abri, l'hospitalisation...
bou	le père de...	qui possède...	qui contient...	/
thaouenza	le front, la petite mèche.	un bijou.	la chance, le destin.	La tête.

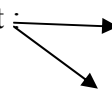
### 2.2 - la métonymie :

**Définition :** figure de rhétorique par laquelle on exprime un concept au moyen d'un terme désignant un autre concept qui lui est uni par une relation nécessaire (cause et effet, inclusion, ressemblance, etc.)<sup>1</sup>

### Exemple :

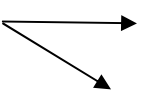
Charchara :  un mot qui désigne le bruit de l'eau, dans le toponyme (Echarchara)  
Donc, il y a une source d'eau qui coule de haut.

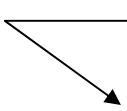
Assel :  le miel dans le toponyme ( Kef Elassel)  
Donc, il y avait des abeilles en ce mont.

Sagayet :  qui arrose, dans le toponyme (Sagayet Rouheha)  
Donc, il y avait une source d'eau dans la région.

<sup>1</sup> Dictionnaire de linguistique. P. 485.

## Chapitre II Analyse des toponymes.

Hatbaya :  lieu du ramassage du bois.  
Donc, cette région est une forêt.

Bouguyère  أكيار : la partie persistant d'un arbre après un abatage.  
Donc, il y avait un abatage.

### 3 - la formation des différents toponymes et leur signification :

#### 3.1 - Les toponymes simples :

toponymes	Son sens <sup>1</sup>	Signification <sup>2</sup>
village (الفيلاج)	(الفيلاج) <b>ar.dia</b> : village.	Le centre ville
Hebal (الحبل)	(الحبل) <b>ar</b> : la corde	Une route très longue était dépourvue d'habitants de sorte qu'il ressemble à la corde.
Hebal (الحبل)	(الحبل) <b>ar</b> : la corde.	Un quartier qui a pris le nom de la route qui passe juste à coté.
Siga (السيقا)	(سيقا) <b>ar.dia</b> : relief rocheux moins élevé que le Kef et allongé.	Relief positif qui se trouve au centre ville.
Soug (السوق)	(سوق) <b>ar.dia</b> : souk.	La place du marché hebdomadaire qui s'y tenait le lundi depuis des décennies.
Agba (العقبة)	(عقبة) <b>ar</b> : une montée.	Une route montante.
Zoureg (الزورق)	(زورق) <b>ar.dia</b> : une ruelle.	Une ruelle.
Dhalaâ (الضلعة)	(الضلعة) <b>ar.cl</b> : la côte, inclinaison, torsion...	Région habitée par Banou Hilal selon les traditions orales.
Haourane (الهوران)	(حيران) ou (حوران) <b>ar.cl</b> est le pluriel du mot (حائر) qui signifie le jardin	

<sup>1</sup> Sens linguistique du mot.

<sup>2</sup> Sens tiré des propos des habitants.

## Chapitre II Analyse des toponymes.

	ou bien un lieu dont le milieu est aplati et les bords surélevés de façon qu'il garde l'eau <sup>1</sup> , la plaine.	
--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

toponyme	Son sens	L'origine de dénomination
Meztaoua (مزطاوة)	dite (مزطاوة) ou (مصطاوة) de (آيت) (مصطاو) ou (بنو مصطاو) le nom d'une tribu amazigh Haskoura (هسكورة) <sup>2</sup>	Cette fraction a peut être habitée la région.
Karrouâ (كروغ)	/	/
F'dhala (فضالة)	<b>ar.dia</b> : généreuse. (فضيلة)	Une terre féconde productrice du blé.
Tikhoubay (تيخوباي)	<b>am</b> est le pluriel du mot (تيخوباي) (تخابيث) qui désigne une grande jarre qui sert à stocker l'huile ou à faire la distillation de bitume.	Était un endroit où l'on fait la distillation de bitume.
Guerf (القرف)	<b>ar.dia</b> venu de (تقرف) ou (أقراف) <b>am</b> qui signifie le froid intense en hiver, <sup>3</sup>	Une région très froide en hiver.
Graïnette (القرينات)	قرين : patronyme.	Quartier habité par la famille Graïn.
Chouatriya (الشواترية)	Patronyme (Chitour)	Une rue habitée par la famille Chitour.
Amamliya (العماملية)	Patronyme (Amali)	Une rue habitée par la famille Amali.
D'hamniya (الدحمانية)	دحمانى : patronyme.	Une rue habitée par la famille Dahmani.
M'lez (الملز)	<b>am</b> : les plantes, la verdure. <sup>4</sup> <b>am</b> : le pin d'Alep. <sup>5</sup>	Cette région est une forêt.
M'tag (المطاق)	<b>ar.dia</b> venu de l'adjectif (مطاق)	Une région agricole connue

<sup>1</sup> <https://www.almaany.com>

<sup>2</sup> Les demi-frères de (Sanhadja) les fondateurs de la ville de M'sila en 925 et la citadelle de Beni Hammad à Lemaâhid en 1007, selon les historiens notamment Ibn Khaldoune.

<sup>3</sup> p : 165 tome 1 المعجم العربي الامازيغي

<sup>4</sup> p : 16 tome 2 . المعجم العربي الامازيغي

<sup>5</sup> p : 687 tome 1. المعجم العربي الامازيغي

## Chapitre II Analyse des toponymes.

	(طايقة) qui désigne une terre féconde.	par l'élevage des bestiaux.
Bouira (البويرة)	/	/

toponyme	Son sens	Signification
kdayate (الكديات)	Le pluriel du mot (الكدية) <b>ar.dia</b> est venu du mot amazigh (تكوذي) qui désigne un monceau de terre, de pierres ou autres : un monticule	un terrain sous forme de monticules.
M'raïdjate (المريجات)	Le pluriel du mot (مرجة) <b>ar.dia</b> : la prairie.	Une terre féconde et agricole.
G'taf (القطف)	(القطف) <b>ar</b> : l'arroche des jardins.	(القطف) est la plante la plus répandue dans la région.
Maâdher (المعذر)	(عذرة) <b>ar.dia</b> : la verdure. Les plantes de blé en particulier.	Cette région contient des jardins
R'bib (الربيب)	(الربيب) <b>ar</b> : le beau-fils.	Un petit village qui se trouve près de Bir Madhi coincé et isolé. Une situation qui ressemble à la situation sociale d'un beau-fils.
Lekherabcha (الخرابشة)	Nom d'une tribu.	Des terrains appartenant à la tribu de Kherabcha.
Tiskimine (تيسكسمين)	(تيسكسمين - أسكوم-) <b>am</b> : les asperges sauvages. <sup>1</sup>	Une plante répandue dans cette région connue sous le nom (سكوم).
Timaâdhert (تيمعذرت)	Venu du mot (عذرة) <b>ar.dia</b> : la verdure, la plante de blé en particulier.	Des terrains agricoles.

<sup>1</sup>المعجم العربي الأمازيغي p.360. Tome 3.

## Chapitre II Analyse des toponymes.

Chiha (الشحية)	<b>ar</b> (الشحية) : relativement au (الشيح) : l'armoise	(الشيح) est une plante très répandue dans la région. Un nom qui se répète dans la région de Dréat et celle de Lekherabcha.
----------------	----------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

toponyme	Son sens	Signification
Gaṭṭar (القطار)	Vient du mot ( تقطير ) <b>ar.cl</b> : une distillation de bitume.	Il pourrait être un endroit de distillation de bitume.
Gassaâ (القصة)	<b>ar</b> (قصة) : un grand récipient.	Soit le terrain ou les pierres qui ressemblent à un grand récipient
Mohguen (المحقن)	<b>ar</b> (محقن) : un entonnoir	Soit le terrain, soit les pierres qui ressemblent à un entonnoir.
Kherza (الخرزة)	<b>ar.dia</b> (خرزة) : La serrure. <sup>1</sup>	Un endroit très étroit qui mène à une région très large.
Baâtane (بعطان)	/	/
Gnater (القناطر)	Gnater (les arcades) <b>ar</b> : les collines qui sont découpées par de nombreux ravins, plus ou moins anastomosés. <sup>2</sup>	Un terrain dont les reliefs ressemblent aux ponts. Un nom qui se répète dans deux régions, à Dréat et à Kherabcha.
Dhoukara (الذكار)	<b>ar</b> (الذكار) : les caprifiguiers.	(الذكار) un arbre répandu dans la région
Kratsia (الكراسية)	<b>ar.dia</b> (الكرطوس) : les figues,	(الكرطوس) est Le fruit le plus répandu dans la région.
Naâïdjate (النعيجات)	نعيجي : patronyme.	Naâïdji : l'une des plus grandes familles habitant la région.
Baât (البعط)	بعطة : patronyme.	Relativement au nom de leur grand-père (بعطة) de la famille Halfaya, les premiers habitants de cette région venant de Lemaârif.

<sup>1</sup> Selon la variante amazigh chaoui.

<sup>2</sup> Le Hodna vu par M.Despois (note critique).de Guy LASSERRE.( les Cahiers d'Outre-Mer) revue de géographie p:399

## Chapitre II Analyse des toponymes.

Lebhahcha(الباحشة)	باحش : patronyme.	Bahach : l'une des plus grandes familles habitant la région.
Debile (الدبيل)	(دبيل) <b>ar.cl</b> qui désigne un terrain plat qui ne contient ni sable ni montées. <sup>1</sup>	Un terrain aplaté était consacré le plus souvent à la fantasia (jeu des chevaux et de la poudre)
<b>toponymes</b>	<b>Son sens</b>	<b>signification</b>
Brouna (برونة)	برن : patronyme.	Relativement au grand-père des habitants de la région.
Guiraoua (قيراوة)	/	/
Eldjerr (الجر)	Le djerr, <b>ar.dia</b> : le contact avec la bordure montagneuse qui se fait par une région de collines aux formes variées. <sup>2</sup>	Un terrain aux pieds de la montagne.
Ghorfa (الغرفة)	(الغرفة) <b>ar</b> : la chambre.	Une grotte qui a pris la forme d'une chambre.
Khaloua (الخلوة)	(خلوة) <b>ar</b> : être seul.	Un endroit isolé qui sert à l'adoration du Dieu Un nom qui se répète à Lehouacha et Debil.
M'khareg (لمخرق)	(مخرق) <b>ar.dia</b> : Le troué.	Un relief positif contenant des rochers troués.
Lectef (لكتاف)	(اكتاف) <b>ar</b> : des épaules.	Un relief positif rocheux dont la forme ressemble aux épaules.
Yacine (ياسين)	ياسين: propriétaire	Un terrain qui a pris le nom de son propriétaire.
Ouda (عودا)	عودا : propriétaire.	Des terrains appartenant à Ouda.
Khaled (خالد)	خالد : propriétaire.	Des terrains appartenant à khaled.
Ghezif (غزيف)	( وُغزيف ) <b>am</b> : long, étendu <sup>3</sup>	Un terrain étendu dans le sens de la longueur.

<sup>1</sup> <http://www.almaany.com>

<sup>2</sup> Le Hodna vu par M.Despois (note critique).de Guy LASSERRE.( les Cahiers d'Outre-Mer) revue de géographie p:399

<sup>3</sup>المعجم العربي الأمازيغي p : 95 tome 3 .

## Chapitre II Analyse des toponymes.

Grarībissa (القریبیسة)	<b>am</b> : la hauteur et l'altitude. L'idée de petitesse.	Une montagne dans la région de Sidi Emar. 1043 m. Elle est moins élevée que Elgarboussa, qui se trouve à Dréat, plus de 1200 m.
---------------------------	---------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

toponymes	Son sens	signification
Serghine (سرغین)	<b>am</b> : la corrigiole. <sup>1</sup> L'encens des Berbères est une herbe aromatique.	Une plante répandue en ce mont. (992 m)
Tasghersifte (تاسغرسيفت)	<b>am</b> : le peuplier. <sup>2</sup>	Une espèce d'arbres qui se trouve dans cette forêt
Zaboudja (الزبوجة)	<b>ar.dia</b> , adopté du mot amazigh : (ازبوج) : l'olivier sauvage. <sup>3</sup>	Un terrain dénommé relativement à cet arbre.
Rokba (الركبة)	<b>ar</b> : le genou.	Est un relief dont la forme ressemble au genou.
Ouanou (وانو)	<b>am</b> : le puits. <sup>4</sup>	Un terrain qui contient un puits.
Refref (الرفراف)	<b>am</b> : la capillaire, une plante.	Une plante très répandue dans cette région au sommet de la montagne, connue sous le nom de (Zayata) Un qui se répète à Dréat et à Sidi Emar.
Keskes (الكسكاس)	<b>ar.dia</b> : un couscoussier.	Les pierres de ce terrain ressemblent à une passoire, un couscoussier.
Sakka (ساکا)	<b>am</b> qui vient du mot : (ساکا) terrain dur non labouré depuis plus d'un an. <sup>5</sup>	Un terrain en friches. Nom qui se répète à Dréat et à Sidi Emar

<sup>1</sup> p. 161, tome 1 du *المعجم العربي الأمازيغي*

<sup>2</sup> p. 269, tome 1 du *المعجم العربي الأمازيغي*

<sup>3</sup> p. 485, tome 1 du *المعجم العربي الأمازيغي*

<sup>4</sup> p. 209, tome 1 du *المعجم العربي الأمازيغي*

<sup>5</sup> p. 680, tome 1 du *المعجم العربي الأمازيغي*

## Chapitre II Analyse des toponymes.

Djelf (الجلف)	(جلف) <b>ar.dia</b> Terres djelf : les terres qui sont épisodiquement inondées.	Un terrain loin des cours d'eau.
Djalif (الجاليف)	Pluriel du mot (جلف) <b>ar.dia</b> Terres djelf : les terres qui sont épisodiquement inondées. <sup>1</sup>	Des terrains qui se trouvent loin des cours d'eau.

toponymes	Son sens	signification
Touchayet (توشايت)	(توشايت) <b>am</b> : qui offre, qui donne. Du verbe : توشا qui signifie offrir et donner généreusement. <sup>2</sup>	Une terre féconde et agricole.
Krakir (الكركير)	Le pluriel du mot (أكركر) <b>am</b> : un terrain plat qui contient des pierres. <sup>3</sup>	Ce sont des terrains plats dont le sol contenant des pierres et presque blanc.
Hatbaya (الحطباية)	Venu du verbe (حطب) <b>ar</b> : ramasser le bois.	cette région était une forêt.
Azma (أزما)	(أزمو) <b>am</b> : السمار : Juncus acutus. <sup>4</sup>	Une plante qui se trouve dans cette région à l'exception de son entourage.
Hanya (الحنية)	(حنية) <b>ar</b> : l'arc ou qui ressemble à l'arc. ou du (حنا) <b>ar.cl</b> : devenu vert.	Un terrain agricole qui se trouve dans le détournement du fleuve.
Gattara (القطارة)	(القطارة) <b>ar</b> : la goutteuse.	Une région qui contient une source d'eau où l'eau s'en écoule de petites quantités comme des gouttes.
Mallala (ملالة)	(تماللت) <b>am</b> : l'aplatissement et le prolongement. <sup>5</sup>	Est un terrain plat et étendu.

<sup>1</sup> Le Hodna vu par M.Despois (note critique).de Guy LASSERRE.( les Cahiers d'Outre-Mer)

<sup>2</sup>المعجم العربي الأمازيغي p.156. tome 3.

<sup>3</sup>المعجم العربي الأمازيغي p:166 tome 1.

<sup>4</sup>المعجم العربي الأمازيغي p:144 tome 1

<sup>5</sup>المعجم العربي الأمازيغي p:596 tome1

## Chapitre II Analyse des toponymes.

Gaddala (القدالة)	(قدالة) <b>ar.dia</b> adopté du mot (أكدال) <b>am</b> : des terrains interdits au pâturage. <sup>1</sup>	Des terrains agricoles et labourés.
Glala (القلالة)	Venu du mot (غلال) <b>ar</b> : le pluriel du mot (غلة) : la récolte.	Un terrain agricole et fécond.

toponyme	Son sens	signification
Dréat (الدرعات)	venu du mot (درع) <b>ar</b> : le bouclier.	Les boucliers désignent les montagnes, Dréat est un ensemble de montagnes. Les habitants de cette région représentent un ensemble de fractions variées, (مدروعين) : dispersées, selon la tradition orale.
Dachra (الدشرة)	(دشرة) <b>ar.dia</b> adopté du mot (أدشير) <b>am</b> qui désigne un regroupement d'habitants. <sup>2</sup>	Le centre du village (Dréat).
Kirrou (قيرو)	(تكيرو) <b>am</b> : rassemblement ou le lieu de rassemblement. <sup>3</sup> Le village.	Cette région représente un regroupement d'habitants jusqu'à nos jours.
Kheroub (الخروب)	le pluriel du mot (خربة) <b>ar.dia</b> : les ruines	les maisons détruites des kabyles existent encore à Dréat
M'hab (المحب)	Qui vient du mot (الحبوب) <b>ar</b> : les céréales.	terrain agricole productive des céréales (le blé et l'orge)
Gnène (أقنان)	/	/
H'sabi (الحصابي)	Qui vient du mot (حصباء) <b>ar.cl</b> : les petites pierres et les cailloux.	est un terrain qui contient beaucoup de pierres et de cailloux.
Zaghar (زغار)	(أزغار) <b>am</b> : un plateau qui se trouve aux pieds de la montagne. <sup>4</sup>	un plateau qui se trouve aux pieds de la montagne.

<sup>1</sup>المعجم العربي الأمازيغي p.159. tome 3.

<sup>2</sup>المعجم العربي الامازيغي p.418. tome 2

<sup>3</sup>المعجم العربي الأمازيغي p:232 tome 1

<sup>4</sup>المعجم العربي الأمازيغي p:555 tome 1

## Chapitre II Analyse des toponymes.

H'louga (حلوقة)	Le dérivé du mot (المحلوق) <b>ar.dia</b> : un endroit coincé, adopté de l'arabe classique (حلقة)	une forêt qui se trouve dans un endroit très étroit.
Drag (الدرق)	<b>ar.dia</b> (الدرق) : la cachette	Une forêt très dense.

toponyme	Son sens	signification
Bkhakhra (البخاخرة)	Patronyme (Boukhari)	Une rue habitée par la famille Boukhari.
Bassig (الباسيق)	Patronyme (Boussag)	Une rue habitée par la famille Boussag.
Ṭaâba (الطعابة)	Patronyme (Tabi)	Une rue habitée par la famille Tabi.
Timṭarfine (تيمطرفين)	Le pluriel du mot (طرف) <b>ar.dia</b> : un terrain qui se trouve aux extrémités.	les terrains qui se trouvent aux extrémités.
Fedj (الفج)	Mot de l'arabe classique. (الفج) : la fente.	Est une fente. Un col.
Toudjoutine (توجوتين)	<b>am</b> (توجوتين) : les bonnes odeurs <sup>1</sup>	Cette région contenait des herbes aromatiques.
Thenia (الثنية)	<b>ar.cl</b> (ثنية) : une route montante qui mène à la montagne.	Une route montante qui mène à la montagne.
Tizza (تيزا)	<b>am</b> (تيزي) : un col, une dépression entre deux espaces élevés.	Un col, une fente.
Garboussa (القربوسة)	<b>am</b> (تقربوست) : la hauteur et l'altitude.	Un terrain très élevé dans le mont de Dréat.
Zoulaya (زولاية)	<b>am</b> (أزّالول) : la descente d'une montagne ou d'une colline. <sup>2</sup> Ou <b>am</b> (تيزولت) : la ronce commune, la ronce des bois. <sup>3</sup>	Un terrain descendant dans la montagne qui contient des ronces des bois.
Gh'ram (غرم)	<b>am</b> (تغرم- اغرم) : la citadelle ou la ville fortifiée. <sup>4</sup>	Une région peuplée qui se trouve au sommet de la

<sup>1</sup>المعجم العربي الأمازيغي p.693. tome 1

<sup>2</sup>المعجم العربي الأمازيغي p : 376 tome 2

<sup>3</sup>المعجم العربي الأمازيغي p : 195 tome 1

<sup>4</sup>المعجم العربي الأمازيغي p : 259, tome 1

## Chapitre II Analyse des toponymes.

		montagne.
Charchara (الشرشارة)	Qui vient du verbe (تشرشر) <b>ar.dia</b> qui désigne le bruit de l'eau	Une source d'eau.

toponyme	Son sens	signification
Grendja (قرنجة)	<b>am</b> : le plus élevé. (غرنج)	Un endroit plus élevé que les autres, il contient des ruines.
Tifirassine (تيفيراسين)	<b>am</b> : les petits morceaux. <sup>1</sup> (تيفيراسين)	Un ensemble de terrains labourés.
Raggada (الرقادة)	<b>ar</b> : l'endormante. (رقادة)	Un terrain qui provoque le sommeil.
Rekab (الركاب)	Le pluriel du mot (الركبة) <b>ar</b> : le genou.	Un terrain qui contient des monceaux ressemblant aux genoux.
Tighissite (تيفيسيت)	<b>am</b> : la fente. (تيفيسيت) Les grandes pierres.	Une région qui contient une source d'eau où l'eau s'écoule d'une fente entre des grandes pierres aplaties.
Achbour (لاشبور)	<b>am</b> : partie d'un contrefort (أشبور) d'une chaîne de collines ou de montagnes qui se termine en pointe :éperon. <sup>2</sup>	Ce terrain contient un éperon, une pointe.
Messyaf (المصيف)	qui vient du mot (الصيف) <b>ar</b> : l'été.	Un terrain qui contient des arbres fruitiers et un air frais.

<sup>1</sup>المعجم العربي الأمازيغي p. 214. tome 1

<sup>2</sup>المعجم العربي الأمازيغي p.364. tome 3

**3.2- les toponymes composés :**

**3.2.1 - les toponymes formés de la base « hammam » :**

Toponyme	Son sens	signification
Hamam Dhalaâ (حمام الضلعة)	Hamam: source d'eau thermale. (الضلعة) : un village qui situe juste à coté.	La ville qui contient les stations thermales.
Hamam Taref (حمام الطارف)	hammam: source d'eau thermale. Ettaref: nom d'une montagne.	il y avait une source thermale dans cette région qui se trouve aux pieds de Djebel Ettaref.
Hamam Lekherabcha (حمام لخرايشة)	hammam: bain chaud. Lekherabcha: tribu.	Une station thermale qui a pris le nom de la tribu propriétaire.
Hamam Leheraïz (حمام لحر ايز)	hammam: bain chaud. Lehraïz : propriétaires.	Une station thermale qui a pris le nom de famille propriétaire.

**3.2.2 - les toponymes formés de la base « ouled » :**

Toponyme	Son sens	signification
Ouled Bouhaddi (اولاد بوهددي)	Ouled <b>ar</b> : les fils. Bouhaddi : patronyme.	La plupart de ses habitants est de la famille Bouhaddi.
Ouled Belaâïd (اولاد بلعيد)	Ouled : les fils. Belaâïd : patronyme.	La plupart de ses habitants est de la famille Belaaid.
Ouled M'sili (اولاد مسيلي)	Ouled : les fils. M'sili : patronyme.	La plupart de ses habitants est de la famille M'sili.
Ouled Seghir (اولاد الصغير)	Ouled : les fils. Seghir : patronyme.	Les habitants de cette région sont les fils de Seghir.
Ouled Sidi Emar (أولاد سيدي عمر)	Ouled : les fils. Sidi Emar : patronyme.	Nom des habitants et des descendants du saint patron Sidi Emar. Nom du village aussi.

**3.2.3 - les toponymes formés de base « bir » :**

Toponyme	Son sens	signification
Bir Madhi (بير ماضي)	Bir .ar : mot d'origine arabe, un puits. ماضي: propriétaire.	Il y avait un puits dans cette région qui était la propriété d'Ouled Madhi.

**3.2.4 - les toponymes formés de base « dhraâ » :**

Toponyme	Son sens	signification
Dhraâ Elfokra (ذراع الفقري)	(drâ) ar : des plans rigides, souvent découpés en lanières par des vallons. <sup>1</sup> (الفقراء) ar : les pauvres	terrain habité par les pauvres (الفقراء). Près de bled Ammar.
Dhraâ Leâgareb (ذراع العقارب)	(drâ) : des plans rigides, souvent découpés en lanières par des vallons. (العقارب) ar : les scorpions	Les scorpions sont répandus dans ce terrain.
Dhraâ Hamoudi (ذراع حمودي)	(drâ) : des plans rigides, souvent découpés en lanières par des vallons. حمودي : propriétaire.	Des terrains appartenant à Hamoudi.
Dhraâ Zerbouli (ذراع زربولي)	(drâ) : des plans rigides, souvent découpés en lanières par des vallons. زربولي : propriétaire.	Des terrains appartenant à Zerbouli.
Dhraâ Amrane (ذراع عمران)	(drâ) : des plans rigides, souvent découpés en lanières par des vallons. عمران : propriétaire.	Des terrains appartenant à Amrane.
Dhraâ Elaârâr (ذراع العرعار)	(drâ) : des plans rigides, souvent découpés en lanières par des vallons. (العرعار) ar : le genévrier.	Un terrain où poussent les genévriers.

**3.2.5 - les toponymes formés de base « dar » :**

Toponyme	Son sens	signification
Dar Lekbira (الدار الكبيرة)	(الدار) ar : la maison. (كبيرة) ar : grande.	c'est la plus grande partie de Dréat qui contient Dachra et kirou.
Dar Seghira (الدار الصغيرة)	(الدار) : la maison. (صغيرة) ar : petite.	c'est la petite et seconde partie de Dréat qui contient Ouled Bouhaddi.

<sup>1</sup> Le Hodna vu par M.Despois (note critique).de Guy LASSERRE. p:399

**3.2.6 - les toponymes formés de base « sidi » :**

Toponyme	Son sens	signification
Sidi Emar (سيدي اعمر)	Sidi. <b>ar</b> : le maitre اعمر : saint patron	Village où habitaient les fils du saint patron Sidi Emar qui contient son mausolée aussi.
Sidi Lekhedher (سيدي لخضر)	Sidi : le maitre لخضر : saint patron	Un sain patron.
Sidi Mohamed Eṣṣaleh (سيدي محمد الصالح)	Sidi : le maitre الصالح : homme bon	Un homme bon venu de la Kabylie.
Sidi Ghanem (سيدي غانم)	Sidi : le maitre غانم : saint patron	Le tombeau de celui-ci est pas loin de Djbel Bouhelal.

**3.2.7 - les toponymes formés de base « djebel » :**

Toponyme	Le sens du mot	Signification
Djebel Soltane (جبل سلطان)	Djebel. <b>ar</b> : montagne سلطان : propriétaire.	Une montagne appartenant à Soltane.
Djebel Taref (جبل الطارف)	Djebel : montagne Taref : vient du ar. <b>dia</b> (الطارفة) : une corde tressée.	Une montagne étendue comme la corde.
Djebel Djedoug (جبل جدوق)	Djebel : montagne. Mot de l'arabe dialectal. pluriel du mot (أشذك) ar. <b>dia</b> : morceau du pain.	La légende raconte qu'il y avait un vieux (homme bien) qui se nourrit des morceaux de pain ramassés.
Djebel Chouf Ammar Boussfaha (جبل شوف عمار بو صفحة)	Djebel : montagne Chaouf. <b>ar.dia</b> : la garde عمار : personne chargée de la garde.	Cette montagne était un endroit très élevé qui sert à la surveillance par Amar Ben Safha
Djebel Thaouenza (جبل ثاونزا)	Djebel : montagne. am (تاونزا) : la tête. <sup>1</sup>	La tête ici désigne une montagne.

<sup>1</sup> p:400 , tome 1 المعجم العربي الأمازيغي

## Chapitre II Analyse des toponymes.

Djebel Elhaourane ( جبل الحوران )	Djebel : montagne حوران : une région.	Une montagne qui se trouve dans la région d'Elhaourane (900 m)
-----------------------------------	------------------------------------------	----------------------------------------------------------------

### 3.2.7 - les toponymes formés de base « djebel » :

Toponyme	Son sens	signification
Djebel Chouf Sbaâ (جبل شوف السبع)	Djebel : montagne Chaouf . <b>ar.dia</b> : la garde. <b>ar</b> (سبع) : le lion.	Les habitants de cette région surveillent le lion à partir de ce mont
Djebel Sidi Emar (جبل سيدي عمر)	Djebel : montagne Sidi Emar : saint patron.	Une montagne qui contient le village de Sidi Emar.
Djebel Elgat Ettouil (جبل القط الطويل)	Djebel : montagne <b>ar</b> (القط) : le chat <b>ar</b> (طويل) : long.	Une montagne qui représente un habitat des chats sauvages, elle est étendue.
Djebel Dherabine (جبل الضرابين)	Djebel : montagne <b>ar</b> (ضربان) : Le pluriel du mot : une mouffette.	Une montagne qui représente un habitat des mouffettes.
Djebel Lehzamet (جبل لحزامات)	Djebel : montagne <b>ar</b> (حزام) : le pluriel du mot : une ceinture.	Les couches rocheuses qui les construisent se disposent sous forme de ceintures.(883 m)
Djebel Boumaâza (جبل بومعزة)	Djebel : montagne <b>ar</b> : qui a, qui contient ... <b>ar.dia</b> (معزة) : la chèvre.	/
Djebel Elgattar (جبل القطار)	Djebel : montagne القطار : une région.	Une montagne qui se trouve dans la région Gattar.
Djebel Chouf Aliyane (جبل شوف عليان)	Djebel : montagne Chaouf . <b>ar.dia</b> : la garde عليان : personne chargée de la garde.	Aliyane faisait la surveillance depuis ce mont. (1043 m)
Djebel Damen Abdallah Ben Ibrahim (جبل دامن عبد الله بن ابراهيم)	Djebel : montagne / propriétaire عبد الله بن ابراهيم	Une montagne qui a pris le nom de son propriétaire.

## Chapitre II Analyse des toponymes.

Djebel Kef Elkhaloua (جبل كاف الخلوة)	Djebel : montagne Kef . <b>ar.dia</b> : relief positif rocheux. <b>ar</b> : être seul. (الخلوة)	Ce mont contient une Khaloua qui sert à l'adoration du Dieu.
------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------

### 3.2.7 - les toponymes formés de base « djebel » :

Toponyme	Son sens	signification
Djebel Elâssa (جبل العسة)	Djebel : montagne <b>ar</b> (العسة) : la garde, la surveillance.	Montagne qui sert à la surveillance. 1134 m.
Djebel Elmergueb (جبل المرقيب)	Djebel : montagne. <b>ar.dia</b> (المرقيب) : la surveillance.	Ce mont est considéré comme une tour de surveillance.
Djebel Thouchent ( جبل ثوشنت)	Djebel : montagne <b>am</b> (ثوشنت) : la louve <sup>1</sup>	Ce mont était un habitat des loups.
Djebel Bouhlal (Djebel Ouled Bouhlal) (جبل اولاد بو هلال)	Djebel : montagne Ouled : les fils بو هلال : patronyme.	Les Hillalites habitaient ce Kef, selon la tradition orale.

### 3.2. 8- les toponymes formés de base « sagaya » :

Toponyme	Son sens	signification
Sagayet Rouheha ( سقاية روحها)	<b>ar</b> (سقاية) : l'arrosatrice. <b>ar.dia</b> (روحها) : soi-même.	Un terrain qui se trouve en bas d'une source d'eau de façon qu'il soit arrosé naturellement.

### 3.2.9- les toponymes formés de base « talla » :

Toponyme	Son sens	signification
Talla Moumen (تالا مومن)	Nom contracté Talla. <b>am</b> : source d'eau. <sup>2</sup> Imoumen.am : douce	Une source d'eau douce.
Talla Ghaghen (تالا غاغن)	Nom contracté Talla. <b>am</b> : source d'eau. Adheghaghen. <b>am</b> : les rochers.	L'eau qui s'écoule entre les pierres.

<sup>1</sup> p:538, tome1.المعجم العربي الأمازيغي

<sup>2</sup> p:183, tome3.المعجم العربي الأمازيغي

3.2.10 - les toponymes formés de base « oued » :

Toponyme	Son sens	signification
Oued Latrach (واد لطرش)	Oued .ar.dia : fleuve. لطرش : propriétaire.	Oued qui se trouve dans les terrains appropriés par la famille Latrach.
Oued Lehrame (واد الحرام)	Oued : fleuve ; Lehrame.ar.dia : le vol.	Le mot (حرام) signifie ici l'insécurité, les voleurs s'abritent dans ce fleuve. Appelé autrefois oued Elhorma (واد الحرامة) : la sécurité et la protection.
Oued Timaâdhert (واد تيمعذرت)	Oued : fleuve. تيمعذرت : une région.	Oued qui traverse cette région Timaâdhert.
Oued Elhammam (واد الحمام)	Oued : fleuve. الحمام : une source thermale.	Oued contenant les sources d'eau thermale.
Oued Debil (واد الديبل)	Oued : fleuve الديبل : une région.	Oued qui traverse ce village (Debil).
Oued Dhalaâ (واد الضلعة)	Oued : fleuve. الضلعة : une région.	Oued qui traverse ce village (Dhalaâ).
Oued Lehouacha (واد الحواشة)	Oued : fleuve. الحواشة : une région .	Oued qui traverse ce village (Houacha).
Oued Legna (واد القنا)	Oued : fleuve. Legna (الغنى) ar : la richesse.	Une région fertile.
Oued Elfouanis (واد الفوانيس)	Oued : fleuve. الفوانيس : une région.	Oued qui traverse cette région Faouanis
Oued Tiskimine (واد تيسكيمين)	Oued : fleuve. تيسكيمين : une région.	Oued qui traverse cette région Tiskimine.
Oued Bouira (واد البويرة)	Oued : fleuve. البويرة : un village.	Oued qui traverse ce village (Bouira).
Oued Elgattar (واد القطار)	Oued : fleuve. Gattar : une région	Oued qui traverse cette région Gattar.
Oued Filou (واد فيلو)	Oued : fleuve. /	Un fleuve qui se trouve à Sidi Emar.
Oued Zerdoum	Oued : fleuve.	Un fleuve qui a pris la forme d'un

## Chapitre II Analyse des toponymes.

(واد زردوم)	(زردوم) <b>ar.dia</b> : l'œsophage.	œsophage, une montée puis une descente de façon qu'il avale tout.
-------------	-------------------------------------	-------------------------------------------------------------------

### 3.2.11 - les toponymes formés de base « kef » :

Toponyme	Son sens	Origine de dénomination
Kef Bouchahda (كاف بوشهدة)	Kef. <b>ar.dia</b> : relief positif. Bou : qui contient... Chahda. <b>ar</b> : le miel brut.	Ce kef était un habitat des abeilles sauvages.
Kef Elkebir (كاف الكبير)	Kef : relief positif. Kebir. <b>ar</b> : grand.	C'est le kef le plus grand.
Kef Elassel (كاف العسل)	Kef : relief positif. (عسل) <b>ar</b> : le miel.	Ce kef était un habitat des abeilles sauvages.
Kef Mallala (كاف ملالة)	Kef : relief positif. Mallala : région.	Kef situé dans la région de Mallala.
Kef Boutagua (كاف بو تاقا)	Kef : relief positif. Tagua. <b>am</b> : espèce de genévrier : le genévrier sabine. <sup>1</sup>	Un arbre qui se trouve dans cette région, connue sous le nom de Taguya dans la région.
Kef Sbaâ (كاف السبع)	Kef : relief positif. Sbaâ. <b>ar</b> : le lion	Ce kef était un habitat des lions.
Kef Teyour (كاف الطيور)	Kef : relief positif. (الطيور) <b>ar</b> : les oiseaux.	Ce kef était un habitat de différentes espèces d'oiseaux.
Kef Ouadhah (كاف وضاح)	Kef : relief positif. وضاح : relativement à la région Belouadhah.	Kef qui se trouve dans la région de Belouadhah.
Kef Saâdliya (كاف السعادلية)	Kef : relief positif. السعادلية : propriétaires.	Kef qui se trouve dans les terrains appartenant à la famille Saâdallah.
Kef Helouga (كاف حلوقة)	Kef : relief positif. Helouga : région.	Kef situé dans la région de Helouga.(1300m)

### 3.2.12 - les toponymes formés de base « aïn » :

Toponyme	Son sens	Origine de dénomination
Aïn Gh'ram	Aïn. <b>ar</b> : une source d'eau.	Une source d'eau qui se trouve

<sup>1</sup>المعجم العربي الأمازيغي p:87 , tome2.

## Chapitre II Analyse des toponymes.

(عين غرم)	Gh'ram : région.	dans la région appelée Gh'ram.
Aïn Mazer (عين مازر)	Aïn : une source d'eau. am (أمازر) : la cascade ou l'eau qui coule fortement. <sup>1</sup>	L'eau de cette source coule fortement comme une cascade.
Aïn Thafassoun (عين ثفاسون)	Aïn : une source d'eau. Qui vient peut être du verbe (ثفى) am : l'eau qui s'écoule. <sup>2</sup> Et de l'adverbe (اسون) am : là-bas dans un quartier de la ville. <sup>3</sup>	Cette source d'eau est un peu loin des autres sources.
Aïn Gazza (عين قزى)	Aïn : une source d'eau. am (ثعزى) : un courant d'eau qui creuse la terre. <sup>4</sup>	Une source d'eau non bâtie.
Aïn Sidi Emar (عين سيدي عمر)	Aïn : une source d'eau. Sidi Emar : une région.	Une source d'eau qui porte le nom de la région dans laquelle elle se trouve
Aïn Elgarboussa (عين القربوصة)	Aïn : une source d'eau Garboussa : une région.	Une source d'eau qui se trouve dans la région d'Elgarboussa.
Aïn Chagga (عين الشقة)	Aïn : une source d'eau ar.dia (الشقة) : la fente.	Une source d'eau qui s'écoule d'une fente entre les pierres.
Aïn Arbia (عين عربية)	Aïn : une source d'eau ar (عربية) : l'arabe, l'authentique.	L'eau de cette source est froide en été et chaude en hiver.
Aïn Eleuch (عين العش)	Aïn : une source d'eau ar (عش) : le nid.	Les arbres font une forme de nid près de cette source.
Aïn Djellid (عين جليد)	Aïn : une source d'eau. am (أجليد) : le sultan, le gouverneur.	/

### 3.2.12 - les toponymes formés de base « aïn »

Toponyme	Son sens	signification
Aïn Bla M'ghar (عين بلا مغار)	Aïn : une source d'eau. am (بلا) : Bellah, contraction de	Une source d'eau.

<sup>1</sup>المعجم العربي الأمازيغي p. 196. tome 1

<sup>2</sup>المعجم العربي الأمازيغي p. 367. tome 1

<sup>3</sup>المعجم العربي الأمازيغي p.304. tome 1

<sup>4</sup>المعجم العربي الأمازيغي p. 367. tome 1

## Chapitre II Analyse des toponymes.

	عبد الله (أمغار) <b>am</b> : chef de tribu.	
Aïn Ledjrad (عين الجراد)	Aïn : une source d'eau. (الجراد) <b>ar</b> : les criquets.	Il y avait une source d'eau dans cette région. les essaims de criquets venaient de cette direction le plus souvent.

### 3.2.13 - les toponymes formés de base « chaâba » :

Toponyme	Son sens	Origine de dénomination
Chaâbet Elaâfsa (شعبة العفسة)	Chaâba. <b>ar.dia</b> : relief négatif moins profond qu'un fleuve. Afsa : mot de l'arabe dialectal désigne le fait de poser le pied sur terre ou sur quelque chose.	/
Chaâbet Boussouf (شعبة بوصوف)	Chaâba : relief négatif moins profond qu'un fleuve. Boussouf : propriétaire.	Un terrain appartenant à Boussouf contenant un chaâba.

### 3.2.14 - les toponymes formés de base « djerr » :

Toponyme	Son sens	signification
Djerr Elhaoues (جر الحواس)	(جرة) <b>ar.dia</b> : l'empreinte. Elhaoues : Le colonel Elhaoues.	Les traditions orales racontent que le Colonel Elhaoues a passé par ici et laissé une trace.

### 3.2.15 - les toponymes formés de base « kerkère » :

Toponyme	Son sens	signification
Kerkère toâbi (كركار الطعبي)	Kerkère <sup>1</sup> Toâbi : propriétaire.	Un terrain appartenant à un homme de la famille Tabi.

<sup>1</sup> Voir les mots simple (kerkère).

3.2.16 - les toponymes formés de base « bou » :

Toponyme	Son sens	signification
Bourached (بوراشد)	Bou. <b>ar</b> : le père de... Rached : le fils.	Propriétaire de la terre
Boussalmoun (بوسلمون)	Bou : qui contient... <b>am</b> (تاسليميت)(أسليم) : le lit, ou les bords d'un fleuve, d'un courant d'eau. <sup>1</sup>	Ce terrain se trouve aux bords du fleuve.
Boukamra (بوقمرة)	Bou : qui contient... <b>am</b> (تامقمرت) : l'épi.	Une région agricole productrice de blé.
Boukhanfar (بوخنفر)	bou : qui contient... <b>am</b> (اخنفور) : le porc. <sup>2</sup>	Un endroit marqué par l'existence des porcs.
Boustaila (بوصطيلة)	Mot de l'arabe dialectal. bou : qui possède ... <b>ar.dia</b> (صطيلة) : petit seau.	La légende raconte qu'il y avait un homme bon et géant qui porte toujours un seau dans sa main.
Bouôrma (بوعرمة)	Bou : qui contient... Orma. <b>ar</b> : un monceau de blé, de terre ou autre.	un terrain sous forme des collines.
Bouguyère (بوقيار)	Bou : qui contient ... <b>am</b> (أكيار) : les racines d'un arbre, la partie persistante d'un arbre après son abatage. <sup>3</sup>	ce lieu était une forêt.
Bou Hmama (بوحمامة)	Bou : qui contient.../qui possède... Hmama. <b>ar.dia</b> : pigeon.	/
Bou Şellaâ (بوصلاع)	Bou : qui contient... <b>ar.cl</b> (صلاع) : est le pluriel du mot (الصليح) qui désigne une terre dénudée et aride. <sup>4</sup>	Un terrain qui était aride.

<sup>1</sup> . tome1, p:582 :المعجم العربي الأمازيغي

<sup>2</sup> . tome 2, p: 229 :المعجم العربي الأمازيغي

<sup>3</sup> tome1, p:142 :المعجم العربي الأمازيغي

<sup>4</sup> <http://www.almaany.com>

**3.2.17 - les toponymes formés de base « abed » :**

Toponyme	Son sens	signification
Elabd Abdallah: العبد عبد الله	(العبد) ar : l'esclave (العابد) ar.cl :	Le sommet de la montagne de Dréat a pris le prénom d'un adorateur monothéiste (عبد الله). Selon les narrations des ancêtres, il s'agit de leur grand-père venu de la région d'Elhamel de Boussâada qui adore le Dieu au sommet de ce mont. Il est passée par Bousnaghen et installé ensuite avec trois de ses compagnons dans la région.
Où	l'adorateur	
El-Abed Abdallah : العابد عبد الله	Abdellah: patronyme.	

**3.2.18 - les toponymes formés de base « ghaba » :**

Toponyme	Son sens	signification
Ghabet Sidi Emar (غابة سيدي اعمار)	Ghaba.ar : la forêt. Sidi Emar : une région.	Une forêt située au nord de la région (سيدي اعمار)
Ghabet Elhaourane (غابة الحوران)	Ghaba : la forêt. Haourane : une région.	Une forêt située au nord de la région (الحوران)

**3.2.19 - les toponymes formés de base « guerf » :**

Toponyme	Son sens	signification
Guerf Elbahri (قرف البحري)	Guerf <sup>1</sup> Elbahri : propriétaire.	Une région très froide en hiver contenant des terrains qui appartiennent à Elbahri.

**3.2.20 - les toponymes formés de base « machta » :**

Toponyme	Son sens	signification
Machta Lebiyadh (المشتى لبيض)	(شتاء) ar : l'hiver. Biadh.ar : blanc	Lieu où l'on passe l'hiver. /
Machta Lebhahcha (مشتى لباحشة)	شتاء : l'hiver. Bhahcha : propriétaires.	Lieu où l'on passe l'hiver. appartenant à la famille Bahach.
Machta Laânani (مشتى لعناني)	شتاء : l'hiver. Laânani : propriétaire.	Lieu où l'on passe l'hiver. appartenant à Laânani (homme de la famille Graïne)

**3.2.21 - les toponymes formés de base « kodya » :**

<sup>1</sup> Voir les mots simple Guerf.

## Chapitre II Analyse des toponymes.

Toponyme	Son sens	signification
Kodyet Elmiaâd (كدية الميعاد)	Kodya. <b>ar.dia</b> : monticule (الميعاد) <b>ar.dia</b> : le rendez-vous)	Un monticule sur laquelle les hommes du village se réunissent (Dréat),
Elkodya Elkahla (الكدية الكحلا)	Kodya : monticule Kahla. <b>ar.dia</b> : noire.	Un monticule dont la terre est noire.
Kodyet Chouf Bouzid (كدية شوف بوزيد)	Kodya : monticule Chaouf. <b>ar.dia</b> : La garde. Bouzid : personne chargée de la garde.	Bouzid faisait la garde au sommet de ce monticule.
Kodyet Chouf Sbaâ (كدية شوف السبع)	Kodya : monticule. Chaouf. <b>ar.dia</b> : La garde. Sbaâ. <b>ar</b> : le lion.	Un monticule qui sert à surveiller le lion près de Djebel Djedoug.
Kodyet Elkasba (كدية القصبية)	Kodya : monticule Kasba. <b>ar</b> : le canal.	Les romains ont construit des canaux pour passer l'eau à la ville qui se trouve à Glala à travers ce monticule.
Kodyet Trabe (كدية التراب)	Kodya : monticule. Trabe. <b>ar</b> : la terre.	Un monticule de terre qui ne contient pas de pierres.
Kodyet Thimezrite (كدية ثيمزريت)	Kodya : monticule. (ثيمزريت) <b>am</b> : l'œil – le voyant.	Ce monticule était une tour de garde (la surveillance).
Kodya Etouila (الكدية الطويلة)	Kodya : monticule. Touila. <b>ar</b> : longue.	Un monticule long.
Kodyet Maâdher Saâdallah (كدية معذر سعدالله)	Kodya : monticule. Maâdher Saâdallah : une région.	Un monticule qui se trouve à Maâdher Saâdallah.
Elkodya Safra (الكدية الصفرا)	Kodya : monticule. Safra : jaune	Mot de l'arabe dialectal qui désigne une colline qui contient des cailloux jaunes.

### 3.2.22- les toponymes formés de base « djamaâ » :

## Chapitre II Analyse des toponymes.

Toponyme	Son sens	signification
Djamaâ Elvillage (جامع الفيلاج)	Djamaâ.ar : la mosquée. village : région.	La mosquée du centre ville.
Djamaâ Dhalaâ (جامع الضلعة)	Djamaâ : la mosquée. Dhalaâ : région.	Une mosquée qui se trouve dans la région de Dhalaa.
Djamaâ Dachra (جامع الدشرة)	Djamaâ : la mosquée. Dachra : région.	Une mosquée qui se trouve dans la région de Dachra.
Djamaâ Elhaourane (جامع الحوران)	Djamaâ : la mosquée. Elhaourane: région.	Une mosquée qui se trouve dans la région d'Elhaourane.

### 3.2.23- les toponymes formés de base « ouïna » :

Toponyme	Son sens	signification
Ouïna Zina (العوينة الزينة)	Ouïna : petit Aïn : source d'eau Zina.ar.dia : la belle.	Il y avait une source d'eau sulfureuse dans cette région.

### 4.2.24 - les toponymes formés de base « herig » :

Toponyme	Son sens	signification
Herig Emar –Herig Sidi Emar (حريق اعمر)	(حريق) ar : incendie. Sidi Emar : propriétaire du terrain.	Il y avait un grand incendie en cette région qui est le prolongement des terrains de Ouled Sidi Emar

### 3.2.25 - les toponymes formés de base « nza » :

Toponyme	Son sens	signification
Nza Saïda (نزا سعيدة)	(انسا) am : le lieu. (انزا) am: la preuve. <sup>1</sup> Saïda : la personne assassinée ou décédée.	Endroit de décès de Saïda .
Nza Ali (نزا علي)	(انسا) am : le lieu. (انزا) am : la preuve. Ali : la personne assassinée ou décédée.	l'endroit de décès de Ali.

### 3.2.26 - les toponymes formés de base « thenia » :

<sup>1</sup> p:186 tome 1.المعجم العربي الأمازيغي

## Chapitre II Analyse des toponymes.

Toponyme	Son sens	signification
Theniet Elmasdour (ثنية المسدور)	Thenia. <b>ar.cl</b> : la route montante qui mène à la montagne Masdour(سدر) <b>ar</b> : le jujubier.	Une route montante dont on trouve les jujubiers à ces deux cotés.
Theniet Elaâtтар (ثنية العطار)	Thenia : la route montante qui mène à la montagne (العطار) <b>ar</b> : l'apothicaire.	/
Theniet Elferd (ثنية الفرد)	Thenia : la route montante qui mène à la montagne (الفرد) <b>ar.dia</b> : le taureau.	Lieu où ils vont les taureaux souvent.
Theniet Tagua (ثنية تاقا)	Thenia : la route montante qui mène à la montagne Tagua. <b>am</b> : espèce de genévrier : le genévrier sabine.	Un arbre qui se trouve dans cette région, connue sous le nom de Taguya dans la région.
Theniet Ederoudj (ثنية الدروج)	Thenia : la route montante qui mène à la montagne. Droudj. <b>ar.dia</b> : les escaliers	Une route montante qui est bâtie sous forme d'escaliers pour être plus facile à emprunter.

### 3.2.27 - les toponymes formés de base « douar » :

Toponyme	Son sens	signification
Douar Lehouacha (دوار الحواشة)	Douar. <b>ar.dia</b> : groupement d'habitants ayant des liens de parenté. Haoucha : les habitants.	La plupart de ses habitants est de la famille Houiche. Un nom venu de leur grand-père surnommé (الحاشي) suite à une histoire miraculeuse. Cet homme est venu d'Elhamel de Boussaâda selon les traditions orales.
Douar Zaïtout (دوار زيتوط)	Douar : cité auparavant . (الزيطوط) <b>ar.cl</b> : la Romulée bulbocode ou la Romulée à bulbe.	une plante répandue dans cet endroit qui est connue sous le nom(Zaïdoum) dans la région.

### 3.2.28 - les toponymes formés de base « assa » :

## Chapitre II Analyse des toponymes.

Toponyme	Son sens	Origine de dénomination
Assa Legdima (العسة القديمة)	Assa.ar : la surveillance. Gdima.ar.dia : l'ancienne.	Un mont qui servait à la surveillance auparavant, 1043m.

### 3.2.29- les noms formés de base « fayedh » :

Toponyme	Son sens	signification
Faydh Ferane (فيض فران)	Faydh.ar.dia : relief négatif plus large et moins court que l'oued. (فران) ar.dia : les fours.	un endroit où l'on brûle le bois pour obtenir le charbon.
Faydh Karma (فيض الكرمة)	Faydh : relief négatif plus large et moins court que l'oued. Karma.ar.dia : le figuier.	Il y avait un figuier en ce fayedh.
Faydh Behim (فيض بهيم)	Faydh : relief négatif plus large et moins court que l'oued. Behim.ar.dia : les bestiaux.	Il y avait des bestiaux dans cette région-là, peut être des ânes.

### 4.2.30- les toponymes formés de base « siga » :

Toponyme	Son sens	Origine de dénomination
Siguet Ben Faït (سيقة بن فايت)	Siga.ar.dia : relief positif rocheux plus long et moins élevé que le kef. Ben Faït : propriétaire.	Un terrain appartenant à Ben Faït qui contient un Siga.

### 3.2.31- les toponymes formés de base « ghorfa » :

Toponyme	Son sens	signification
Ghorfet Khanouf (غرفة خنوف)	Ghorfa.ar : une grotte qui a la forme d'une chambre. Khanouf : nom propre.	Une grotte fréquentée par un homme de la famille Khanouf.
Ghorfa Ekahla (الغرفة الكحلة)	Ghorfa : une grotte qui a la forme d'une chambre. Kahla.ar.dia : noire.	Une grotte de couleur noire.

### 3.2.32- les toponymes formés de base « maâdher » :

## Chapitre II Analyse des toponymes.

Toponyme	Son sens	signification
Maâdher Essed (معذر السد)	Maâdher : terrain agricole. <sup>1</sup> agricole. <sup>1</sup> Sed.ar : un barrage.	Des terrains agricoles aux alentours du barrage.
Maâdher Zemala (معذر الزمالة)	Maâdher : terrain agricole. /	Des terrains agricoles. /
Maâdher Saâdallah (معذر سعد الله)	Maâdher : terrain agricole. Saâdallah : propriétaire.	Des terrains agricoles appartenant à Saâdallah.

### 3.2.33- les toponymes formés de base « ghar » :

Toponyme	Son sens	signification
Ghar Yacine (غار ياسين)	Ghar.ar : une grotte. Yacine : une personne.	Une grotte qui se trouve dans le terrain de Yacine.
Ghar Saïd Ben Diâi (غار سعيد بن ديعي)	Ghar : une grotte Saïd Ben Diâi : une personne.	Cette grotte a pris le nom de la personne qui la façonnait, la fréquentait et l'utilisait comme un abri pour ses brebis.
Ghar Souaykar (غار سويكر)	Ghar : une grotte Souaykar : une personne	Une grotte qui se trouve à Djebel Ettaref. /

### 3.2.34- les toponymes formés de base « baten » :

Toponyme	Son sens	signification
Baten Elmaâroufa (باطن المعروفة)	Baten.ar.dia : un terrain descendant qui se trouve à la montagne. Maâroufa.ar : connue.	Un terrain connu par l'armée française car il était bombardé le plus souvent.
Baten Ben Dahmane (باطن بن دحمان)	Baten : un terrain descendant qui se trouve à la montagne. Bendahmane : propriétaire.	Un terrain descendant appartenant à Ben Dahmane.

<sup>1</sup> Voir les mots simples Maâdher.

3.2. 35- les noms formés de base « bled » :

Toponyme	Son sens	signification
Bled Tassa (بلاد تاسا)	Bled. <b>ar</b> : terrain. (تاسا) <b>am</b> : un terrain qui se trouve -au milieu. <sup>1</sup> -La face de la terre. <sup>2</sup> -Une terre basse <sup>3</sup>	Un terrain qui se trouve au milieu des monts dépourvu d'herbes, planté des arbres, est une forêt pour le moment.
Bled Maâfa (بلاد معافة)	Bled : terrain. Afa (عافية) <b>ar</b> : l'abri	Un terrain qui se trouve au pied d'une montagne à l'abri de tous les risques étrangers.
Bled Elfaouanis (بلاد الفوانيس)	Bled : terrain. Faoune. <b>ar.dia</b> : qui a du souci.	Relativement au surnom de leur grand père ( Faoune )qui avait de souci lors d'un conflit entre les fractions de la tribu .
Bled Alou (بلاد علو)	Bled : terrain /	/
Bled Essed (بلاد السد)	Bled : terrain Sed. <b>ar</b> : barrage.	Relativement à un barrage qui s'est trouvé dans ce terrain.
Bled Barred (بلاد براد)	Bled : terrain /	/
Bled Meghaoues (بلاد مغواس)	Bled : terrain. (أغواس) <b>am</b> : la démarcation des frontières d'un terrain ou un champ <sup>4</sup>	Une région dont les différents terrains des propriétaires sont démarqués.
Bled Ammar (بلاد عمار)	Bled : terrain. عمار : propriétaire.	Terrain appartenant à Ammar qui se trouve aux pieds du mont Djebel Soltane.

<sup>1</sup>المعجم العربي الأمازيغي p:368 , tome1

<sup>2</sup>المعجم العربي الأمازيغي p:656, tome1

<sup>3</sup>المعجم العربي الأمازيغي p:161, tome3.

<sup>4</sup>المعجم العربي الأمازيغي p:328 tome1

**3.2.36- les toponymes formés de base « d'mane » :**

Toponyme	Son sens	signification
D'mane Zaboudj (دمان الزبوج)	D'mane. <b>ar.dia</b> : un terrain qui contient beaucoup de... Oliviers sauvages.	Un terrain qui contient beaucoup d'oliviers sauvages.

**3.2.37- les toponymes formés de base « demna » :**

Toponyme	Son sens	signification
Demnet Alhalfa (دمنة الحلفا)	Demna. <b>ar.dia</b> : un terrain qui contient beaucoup de... Halfa. <b>ar</b> : l'alfa.	Un terrain qui contient beaucoup d'alfa.
Demnet Sennogh (دمنة السنغ)	Demna : un terrain qui contient beaucoup de... Sennogh. <b>ar.dia</b> : espèce d'alfa.	Un terrain qui contient beaucoup De cette plante.

**3.2.38- les toponymes formés de base « kharza » :**

Toponyme	Son sens	signification
Kharzet Dharoue (خرزة الضرو)	kharza <sup>1</sup> dharoue. <b>ar</b> : lentisque.	Un endroit très étroit qui contient les lentisques.

**3.2.39- les toponymes formés de base « magren » :**

Toponyme	Son sens	signification
Magren Elwidane (مقرن الويدان)	(مقرن). <b>ar.dia</b> : la rencontre. Widane. <b>ar</b> : les fleuves	Une confluence.

**3.2.40- les toponymes formés de base « mabine » :**

Toponyme	Son sens	signification
Mabine Elkifane (مايين الكيفان)	(مايين) <b>ar</b> : (entre) Kifane. <b>ar.dia</b> : le pluriel du mot (kef)	Un endroit qui se trouve entre deux kef.

<sup>1</sup> Voir les mots simples Kharza.

### Conclusion

À partir de l'analyse sémantique des toponymes sus-cités et les significations tirées des propos et traditions orales des habitants, on peut constater que la région étudiée « Hammam Dhalaâ » est une zone forestière et parmi les toponymes récoltés qui décèlent ce caractère : Hatbaya, Bouguyère, Ghabet Elhaourane ... De plus, ces toponymes reflètent une observation et une description minutieuse de la part des habitants du fait que :

- Ils faisaient la distinction entre les oronymes (djebel, kef, siga et kodya) selon la hauteur, la forme et la structure géologique. Ils appréciaient aussi la couleur et la structure géologique (Kodya Kahla, Kodya Safra, Lehsabi, kodyet Trabe ...)

-certains toponymes reflètent un aspect analogique (de ressemblance) entre la forme du relief ou le lieu et les parties du corps (Lektaf, Rokba, Oued Zerdoum), la situation sociale (Rebib), et enfin les objets (Djebel Ettaref, Lehbel, Legnater, Keskes...).

- un aspect d'appartenance (Kef Saâdliya, Guerf Elbahri, Dhraâ Hamoudi, Maâdher Saâdallah, Oued Latrach, Machta Lebhahcha, Chaâbet Boussouf, Ouda, Yacine, Khaled...)

Les sources d'eau sont décrites avec précision : l'eau qui s'écoule fortement (Mazer), l'eau qui s'écoule de là-haut (Charchara), l'eau qui s'écoule en creusant la terre (Gaza), l'eau qui s'écoule là-bas (Thafassoune).

-Toutes les mosquées sont dénommées par l'ajout du nom de la région au nom « Djamaâ » (Djamaâ Eddachra, Djamaâ Elvillage...), la même remarque pour les forêts, les noms des rues et des quartiers sont dérivés des noms de familles de ces habitants, (Agba, Hebal, Zoureg) les seuls toponymes des routes.

Finalement, nous avons constaté qu'il y avait des noms équivalents dans les deux langues amazighe et arabe dans notre corpus (« anou » et « bir », « tizi » et « fedj », « talla » et « aïn »).

# **Conclusion générale**

## Conclusion général

---

### Conclusion générale

La dénomination d'un lieu nous permet de le distinguer des autres, le premier rôle de la toponymie et de faciliter le repérage géographique rapide et sécuritaire d'un lieu donné c'est notre GPS<sup>1</sup>. Le second rôle de la toponymie est d'exprimer par des noms certains aspects de notre culture, notre identité, à ce titre, la toponymie fait partie du patrimoine collectif.

Les toponymes de Hammam Dhalaâ apprécient : la faune (Kef Sbaâ, Kef Ettieur, Kef Laâssal, Bjebel Kett Touil, Djebel Edherabine, Dhraâ Leâgareb, Djebel Thouchent...)

la flore (Dhokkara, Erefref, Zaïtout, Tiskimine, Serghine ...) , le sultan (Aïn Djellid), le chef de tribu (Aïn Bla M'ghar) et l'adorateur (Alâbed Abdallah), ainsi qu'ils mémorisent : les grands événements (Djar Elhaoues, Herig Emar, Bouguyère) et les mauvais souvenirs tels que le décès (Nza Saïda, Nza ALi).

A travers les toponymes, l'homme raconte sa vie quotidienne, sa lutte pour la survie contre les animaux prédateurs (Kodyet Chouf Sbaâ, Djebel Chouf Sbaâ, Djebel Elâssa...) où les montagnes représentent des tours de surveillance (Djebel Chouf Emar Boussafha, Kodyet Chouf Bouzid, Kodyet Thimezrite...), son séjour pendant l'hiver (Machta Lebhahcha, Machta Laânani...) , aspire à préserver son identité et ses origines (Lebaât, Ouled Sidi Emar, Brouna, Faouanis...) à exprimer ses sentiments et préviennent les autres ( Oued Lehram).

A partir des toponymes on peut écrire l'histoire (Djebel Bouhlal, Dhalaâ) marque la migration des Hillaltes et (Meztaoua) décèle l'installation des amazighs fondateurs de la wilaya de M'sila dans cette région, (Bouguyère, Boukamra, Boukhanfer, Grendja, Zoulaya, Serghine...) prouvent l'existence des amazighs aux sommets des montagnes de Dréat et Sidi Emar et dans la région qui se trouve entre Djebel Djedoug et Bir Madhi depuis environ deux siècles, les deux toponymes (Gh'ram) la ville (Kirrou) le village nous permettent de dessiner une carte démographique de la région. D'ailleurs, Les deux toponymes (Garboussa) à Dréat, (Graïbissa) à Sidi Emar dévoilent une relation étroite soit sociale ou économique entre les habitants Amazighs de ces deux régions.

---

<sup>1</sup> Système de géolocalisation par satellite.

## **Conclusion général**

---

Les stations thermales et les sources d'eau s'imposent et offrent les noms : de cette ville (Hammam Dhalaâ), des stations thermales (Hammam Lehraïz, Hammam Lekherabcha) et des sites touristiques (Aïn Gh'ram, Aïn Mazer, Aïn Thafassoun).

En effet, les toponymes sont les messages de nos ancêtres attendent plus d'attention de la part de la nouvelle génération.

# **Les références bibliographiques**

# Les références bibliographiques

---

## Les références bibliographiques

### Ouvrages

Cahiers de géographie du Québec. Poirier, Jean, Toponymie. Méthode d'enquête, Québec, Les Presses de l'Université Laval, 1965, 165 p. Préface de Fernand Grenier.(Fichier pdf).

-Exploitation scientifique de l'Algérie, étude sur la Kabylie proprement dite .imprimerie DEGOSSEET –J.DUMAINE. Paris, 1849. Consulté sur le site : <https://book.google.dz> le 10/4/2021 à 23 :15.

-Introduction à la linguistique contemporaine. Jacques MOESCHLER –Antoine AUCHLIN .ARMANO COLIN 2009.Paris

-Tableau Général, communes de l'Algérie. De M. Paul REVOIL. imprimerie v.. GERALT .Alger, 1902.

Consulté sur le site : <https://gallica.bnf.fr> le 10/4/2021 à 19 :10.

Rapport du bureau de service technique de la commune (fichier word)

### Dictionnaires

-Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde , sous la direction de Jean Pierre CUQ .CLE international , S,E ,J,E,R .Paris, 2003.

-Dictionnaire de linguistique. Jean DUBOIS. Larousse-Bordas /VUEF 2002.

المعجم العربي الأمازيغي- محمد شفيق عضوأكاديمية المملكة المغربية- أكاديمية المملكة المغربية,الرباط 1417هـ-  
Le Robert illustré 2018. Pollina, mai 2017, France.

-Sur le net :

<https://www.almaany.com>

### Sitographie

الملازم الأول زرنوح محمد الحوراني -مخطط عملية الاستيلاء على مركز الحوران لجيش الاحتلال الفرنسي -

<https://Djelfa.info> consulté le 8/4/2021 à 23 :15.

## Les références bibliographiques

---

- le 4 février 1958, l'enlèvement du poste d'Elhorane, une grandiose opération.

<https://algérie360.com> consulté le 3/4/2021 à 13 : 01.

- حمام الضلعة التسمية <https://onchr.nrme.net> consulté le 2/4/2021 à 10 :35.

-Enlèvement du poste d'El Horane il y a 62 ans, le 4 février 1958.

<https://www.elwatan.com> consulté le 08/4/2021 19 : 59 .

- دور زاوية الدريعات فرع بن أبي داود في المقاومة الشعبية وثورة التحرير-

<https://m.hewar.org> consulté le 10/3/2021 à 18 : 46

-Hammam Dalaa, Hammam Dalaa Msila.algérie <https://fr.db-city.com> consulté le 18/4/2021 à 15 : 30.

-

-le Hodna vu par M. Despois de G. Lasserre 1954. *Les cahiers d'outre-mer. Revue de géographie.* <https://www.perssee.fr> 4/4/2021 à 17 :14

-compte rendu de l'ouvrage de Foudil Cheriguen, *Dictionnaire d'hydronymie général de l'Afrique du Nord (Algérie, Maroc, Tunisie)* [www.cairn.fr](http://www.cairn.fr) consulté le 7/5/2021 à 18 :48.

- *TOPONYMIE : Définition de TOPONYMIE-CNRTL.* [www.cnrtl.fr](http://www.cnrtl.fr) consulté le 4/6/2021 à 21 :17.

-*TOPONYMIE, Historique-Encyclopaedia Universalis.* [www.universalis.fr](http://www.universalis.fr) consulté le 4/6/2021 à 19 :09.

-*ATOUI, Brahim.-Toponymie et espace en Algérie.* [journals.openedition.org](http://journals.openedition.org) consulté le 7/5/2021 20 : 21.

-*l'Algérie coexistence et concurrence des langues. Khaoula Taleb Ibrahimi.* [Journals.openedition.org](http://Journals.openedition.org) consulté le 4/6/2021 à 23 :59.

## Les références bibliographiques

---

-*PHILOLOGIE*- définition et synonyme de philologie...<https://educalingo.com> consulté le 25/06/2021 à 09 :10 .

-*Oronyme* : définition et exploitation.<https://www.aquaportail.com> consulté le 22/06/2021 à 08 :38 .

- *LINGUISTIQUE* : définition de la LINGUISTIQUE. <https://www.cnrtl.fr> consulté le 24/06/2021 à 21 :46.

-*Hydronymie et politique*-open Edition Journals. <https://journals.openedition.org> consulté le 22/06/2021 à 08 :35.

# **Annexes**



Les stations thermales à l'époque coloniale



Les stations thermales l'an 2021



Le noyau de la ville de Hammam Dhalaa à l'époque coloniale



---

Le noyau de la ville de Hammam Dhalaa l'an 2021



Le colonel A mirouche et Mohamed Zernouh



Bahlouli Hadi et sa femme Messahel Fatima.





La Romulée bulbocode (زيطوط) - (زيدوم)



Les asperges (ثيسكسميت) - (سكوم)



Le genévrier sabbine ( tagua) – (الطاقية)



La corrigiole (تاسر غينت) – (سرغين)



La cappilaire (الزيتة) - (أرفاف)



Aïn Mazer.



تاسخرسيفت – Le peuplier



تيزولت – La ronce des bois



Tighissite (تيغيسيت)



Talla Ghaghen.



Le sommet de Kef Elassel.

---

## Résumé :

Ce mémoire propose une étude des toponymes simples et composés de la région du nord de M'sila, plus précisément la commune de Hammam Dhalaâ. Et pour ce fait nous avons analysé ces toponymes de point de vue étymologique, morphologique et sémantique.

Notre objectif est de révéler les significations, la formation et l'évolution de ces noms de lieu d'une part et de montrer leur rôle dans la conservation de l'identité du peuple et la mémorisation de l'histoire de la région d'une autre part.

**Les mots clés :** toponymes - le nord de M'sila - Hammam Dhalaâ – étymologique – morphologique – sémantique.

## ملخص:

هذه المذكرة تعرض دراسة لأسماء الأماكن البسيطة والمركبة لمنطقة شمال المسيلة، بالأخص بلدية حمام الضلعة. ولهذا قمنا بدراسة تحليلية لهذه الأسماء لتحديد أصلها اللغوي، تركيبها ومعانيها.

هدفنا يتمثل في الكشف عن معاني هذه الأسماء، كيفية تركيبها والتغيرات التي طرأت عليها من جهة و تبيين دورها في الحفاظ على هوية الشعب وحفظ تاريخ المنطقة.

**الكلمات المفتاحية :** أسماء الأماكن – شمال المسيلة – حمام الضلعة – الأصل الغوي – تركيبية الأسماء – معاني الأسماء.